

SILO'nun
Mesajı

El Mensaje de
SILO

Kapak tasarımı: Robert Nageli
Montaj: Alvaro Orús

ISBN:.....

Çeviren: Altuğ Akyel, Özcan Bayrak
Yardımcı: Hüseyin Öntaş
Düzeltili: Mehtap Kandaş, Mustafa Kemal Begün
Editör: Yüksel Han

Tüm hakları:
© Silo. İkinci baskı, 2007

Türkçe versiyon hakları:

© Medya Yayınevi, 2012
Ataç 2 Sk. 54/B Kızılay/ANKARA
Tlf & Fax: 0312 433 40 04
E-posta: info@medyayayincilikreklam.com

Mesaj'ın tamamını içinde bulunduran bu derleme,
hem basılı kitap olarak,
hem de elektronik ortamda yayınlanmaktadır.

www.silo.net
www.silosmessage.net
www.silonunmesaji.org

EL MENSAJE DE SILO

Nota de los Impresores:

El Mensaje dado por Silo en julio de 2002 consta de tres partes: el Libro, la Experiencia y el Camino.

El Libro es conocido desde hace tiempo como “La Mirada Interna”.

La Experiencia está planteada a través de ocho ceremonias.

El Camino es un conjunto de reflexiones y sugerencias.

En esta recopilación está el Mensaje completo.

SILO’NUN MESAJI

Yayıncıların notu:

Silo’nun Temmuz 2002’de verdiği Mesaj üç bölümden oluşur: Kitap, Deneyim ve Yol.

‘Kitap’ epey zamandan beri “İçsel Bakış” adıyla tanınıyor.

‘Deneyim’ sekiz tören olarak sunulmuştur.

‘Yol’ ise bir düşünceler ve öneriler toplamıdır.

Bu kitap bütün Mesaj’ları içermektedir.

**EL MENSAJE
DE SILO**

**SILO'NUN
MESAJI**

EL LIBRO

KİTAP

I. LA MEDITACIÓN

1. Aquí se cuenta cómo al sinsentido de la vida se lo convierte en sentido y plenitud.
2. Aquí hay alegría, amor al cuerpo, a la naturaleza, a la humanidad y al espíritu.
3. Aquí se reniega de los sacrificios, del sentimiento de culpa y de las amenazas de ultratumba.
4. Aquí no se opone lo terreno a lo eterno.
5. Aquí se habla de la revelación interior a la que llega todo aquel que cuidadosamente medita en humilde búsqueda.

I. DERİN DÜŞÜNME

1. Burada hayatın anlamsızlığının nasıl anlama ve bütünlüğe dönüştürüleceği anlatılıyor.
2. Burada neşe var, bedene, doğaya, insanlığa ve ruha sevgi var.
3. Burada kurbanlık, suçluluk duyguları ve öbür dünyanın tehditleri reddediliyor.
4. Burada dünyevi olan, sonsuz olanla çelişmez.
5. Burada içsel bir ifşadan bahsediliyor ki, buna mütevazı bir arayış içinde dikkatlice ve derince düşünen herkes ulaşabilir.

II. DISPOSICIÓN PARA COMPRENDER

1. Sé cómo te sientes porque a tu estado puedo experimentarlo, pero tú no sabes cómo se experimenta lo que digo. Por consiguiente, si te hablo con desinterés de aquello que hace feliz y libre al ser humano, vale la pena que intentes comprender.
2. No pienses que vas a comprender discutiendo conmigo. Si crees que contrariando esto tu entendimiento se aclara, puedes hacerlo, pero no es ese el camino que corresponde en este caso.

II. ANLAMAYA İSTEKLİ OLMAK

1. Nasıl hissettiğini biliyorum çünkü senin durumunu deneyimleyebilirim fakat sen anlattıklarımın nasıl deneyimleneceğini bilmiyorsun. Bu sebeple, eğer kendi çıkarımı düşünmeden sana insanoğlunu mutlu ve özgür kılan şeylerden bahsediyorsam, bunu anlamaya çalışmana değer.
2. Benimle münakaşa ederek anlayabileceğini sanma. Eğer söylediklerime karşı çıkarak anlayışının netleşeceğini düşünüyorsan bunu yapabilirsin fakat bu durumda uygun yol bu değil.

3. Si me preguntas cuál es la actitud que conviene, te diré que es la de meditar en profundidad y sin apuro lo que te explico aquí.
4. Si replicas que tienes cosas más urgentes en qué ocuparte, responderé que siendo tu deseo dormir o morir, no haré nada para oponerme.
5. No argumentes tampoco que te desagrada mi modo de presentar las cosas, porque eso no dices de la cáscara cuando te agrada el fruto.
6. Expongo del modo que me parece conveniente, no del que fuera deseable para quienes aspiran a cosas alejadas de la verdad interior.

3. Şayet hangi tutumun uygun olacağını bana sorarsan, sana burada açıkladığım şey üzerinde acele etmeden ve derinlemesine düşünmendir derim.
4. Eğer yapman gereken daha acil işler olduğunu ileri sürersen, cevabım şudur ki, dileğin uyumak ya da ölmek olduktan sonra karşı koymak için hiçbir şey yapmayacağım.
5. Benim bunları sunuş biçimimden hoşlanmadığını da neden olarak gösterme çünkü sevdiğin meyvenin kabuğu için söylemezsin bunu.
6. Bana uygun gelen biçimde konuşuyorum, iç hakikatten uzak şeylere yönelenlerin isteyeceği biçimde değil.

III. EL SINSENTIDO

En muchos días descubrí esta gran paradoja: aquellos que llevaron el fracaso en su corazón pudieron alumbrar el último triunfo, aquellos que se sintieron triunfadores quedaron en el camino como vegetales de vida difusa y apagada. En muchos días llegué yo a la luz desde las oscuridades más oscuras guiado no por enseñanza sino por meditación.

Así me dije el primer día:

1. No hay sentido en la vida si todo termina con la muerte.

III. ANLAMSIZLIK

Pek çok gün şu büyük paradoksu keşfettim: Kalplerinde başarısızlığı taşıyanlar son zaferi aydınlatıp ona ulaşabildiler ama kendilerini galip hissedenler, solgun ve dağılmış bir hayatın bitkileri gibi yolun kenarında kaldılar. Pek çok günün sonunda karanlıkların en karanlığından ışığa öğretilerin rehberliğiyle değil, derin düşünceyle ulaştım.

İlk gün kendime şöyle dedim:

1. Herşey ölümle sonlanıyorsa hayatın anlamı yoktur.

2. Toda justificación de las acciones, sean estas despreciables o excelentes, es siempre un nuevo sueño que deja el vacío por delante.
3. Dios es algo no seguro.
4. La fe es algo tan variable como la razón y el sueño.
5. “Lo que uno debe hacer” puede discutirse totalmente, y nada viene definitivamente en apoyo de las explicaciones.
6. “La responsabilidad” del que se compromete con algo no es mayor que la responsabilidad de aquel que no se compromete.

2. Eylemler harikulade de olsalar, kınanabilir de olsalar, bunlar için gösterilen gerekçeler daima önünde boşluk bırakan yeni birer rüyadır.
3. Tanrı kesin olmayan birşeydir.
4. İnanç değişkendir, tıpkı akıl ve rüya gibi.
5. “Yapılması gereken şey” olgusu tamamen tartışmalıdır ve nihayetinde hiçbir şey hiçbir görüşü desteklemez.
6. Birşeye adananın “sorumluluğu”, adanmayanın sorumluluğundan daha büyük değildir.

7. Me muevo según mis intereses y esto no me convierte en cobarde, pero tampoco en héroe.
8. “Mis intereses” no justifican ni desacreditan nada.
9. “Mis razones” no son mejores ni peores que las razones de otros.
10. La crueldad me horroriza, pero no por ello y en sí misma es peor o mejor que la bondad.
11. Lo dicho hoy por mí o por otros no vale mañana.

7. Çıkarlarımaya göre hareket ediyorum ve bu beni korkak da yapmaz kahraman da.
8. “Çıkarlarım” herhangi birşeyi haklı da kılmaz haksız da.
9. Benim “nedenlerim” başkalarınınkinden daha iyi ya daha kötü değildir.
10. Acımasızlık beni ürkütür ama o ne bundan dolayı ne de kendi içinde, iyilikten daha kötü ya da daha iyi değildir.
11. Benim ya da başkalarının bugün söylediği yarın geçersizdir.

12. Morir no es mejor que vivir o no haber nacido, pero tampoco es peor.
13. Descubrí no por enseñanza, sino por experiencia y meditación, que no hay sentido en la vida si todo termina con la muerte.

12. Ölmek, yaşamaktan ya da hiç doğmamış olmaktan daha iyi de değildir daha kötü de değildir.
13. Öğretiler yoluyla değil, deneyim ve derin düşünceyle keşfettim ki, eğer herşey ölümlle sonlanıyorsa hayatın anlamı yoktur.

IV. LA DEPENDENCIA

El día segundo.

1. Todo lo que hago, siento y pienso no depende de mí.
2. Soy variable y dependo de la acción del medio. Cuando quiero cambiar al medio o a mi “yo”, es el medio el que me cambia. Entonces busco la ciudad o la naturaleza, la redención social o una nueva lucha que justifique mi existencia... En cada uno de esos casos el medio me lleva a decidir por una u otra actitud. De tal manera mis intereses y el medio aquí me dejan.

IV. BAĞIMLILIK

İkinci gün.

1. Yaptığım, hissettiğim ve düşündüğüm hiçbir şey bana bağlı değil.
2. Değişkenim ve ortamın etkilerine bağıyım. Ortamı veya “ben”imi değiştirmek istediğimde, ortam beni değiştiriyor. O zaman şehre veya doğaya, toplumsal kurtuluşa veya varlığıma gerekçe olacak yeni bir kavgaya yöneliyorum... Bu durumların hepsinde ortam beni şu ya da bu tutumu seçmeye zorluyor. Böylelikle çıkarlarım ve ortam beni olduğum yerde tutuyor.

3. Digo entonces que no importa qué o quién decide. Digo en esas ocasiones que tengo que vivir, ya que estoy en situación de vivir. Digo todo esto, pero no hay nada que lo justifique. Puedo decidirme, vacilar o permanecer. De todas maneras, una cosa es mejor que otra, provisoriamente, pero no hay “mejor” ni “peor” en definitiva.
4. Si alguien me dice que aquel que no come muere, le responderé que así es, en efecto, y que está obligado a comer aguijoneado por sus necesidades, pero no agregaré a esto que su lucha por comer justifica su existencia. Tampoco diré que ello sea malo. Diré, con sencillez, que se trata de un hecho individual o colectivamente necesario para la subsistencia, pero sin

3. O halde diyorum ki neyin ya da kimin karar verdiği önemli değil. Bu durumlarda diyorum ki yaşamam gerekiyor, çünkü yaşama halindeyim. Tüm bunları söylüyorum ama bunları haklılaştıran hiçbir şey yok. Karar verebilir, tereddüt edebilir ya da sabit kalabilirim. Herhangi bir durumda geçici olarak birşey diğerinden daha iyidir ama nihayetinde ne “daha iyi” vardır ne de “daha kötü.”
4. Şayet birisi bana derse ki “yemek yemeyen ölür” ona “evet öyledir” derim; ihtiyaçlarının zorlaması nedeniyle yemeye mecburdur ancak, beslenmek için verdiği mücadele onun varlığına haklılık kazandırır demem. Bu kötüdür de demem. Basitçe derim ki, bu bireysel

sentido en el momento en que se pierde la última batalla.

5. Diré, además, que me solidarizo con la lucha del pobre y del explotado y del perseguido. Diré que me siento “realizado” con tal identificación, pero comprenderé que nada justifico.

ya da kolektif olarak hayatta kalmak için gerekli bir şeyden ibarettir fakat son mücadele kaybedildiğinde anlamsızdır.

5. Ayrıca derim ki ben fakirin, sömürülenin, ezilenin mücadelesiyle dayanışma içindeyim. Derim ki bu özdeşleştirmeye kendimi daha “gerçekleşmiş” hissediyorum ancak bu hislerin hiçbir şeyi haklı kılmadığını kavriyorum.

V. SOSPECHA DEL SENTIDO

El día tercero.

1. A veces me he adelantado a hechos que luego sucedieron.
2. A veces he captado un pensamiento lejano.
3. A veces he descrito lugares que nunca visité.
4. A veces he contado con exactitud lo sucedido en mi ausencia.
5. A veces una alegría inmensa me ha sobrecogido.

V. ANLAM DAN ŞÜPHELENME

Üçüncü gün.

1. Bazen daha sonra gerçekleşen olayları önceden bildim.
2. Bazen uzak bir düşünceyi kavradım.
3. Bazen hiç gitmediğim yerleri tarif ettim.
4. Bazen yokluğumda olanları birebir anlattım.
5. Bazen kocaman bir neşe beni hayret ettirdi.

6. A veces una comprensión total me ha invadido.
7. A veces una comunión perfecta con todo me ha extasiado.
8. A veces he roto mis ensueños y he visto la realidad de un modo nuevo.
9. A veces he reconocido como visto nuevamente algo que veía por primera vez.

...Y todo ello me ha dado que pensar. Buena cuenta me doy que, sin esas experiencias, no podría haber salido del sinsentido.

6. Bazen tam bir kavrayış beni şaşkına çevirdi.
7. Bazen herşeyle mükemmel bir birlik beni kendimden geçirdi.
8. Bazen hayallerimi aralayıp hakikati yepyeni bir şekilde gördüm.
9. Bazen ilk kez gördüğüm bir şeyi daha önceden de görmüş olduğumu anladım.

...Ve bütün bunlar beni düşündürdü. Farkına varıyorum ki, bu deneyimler olmaksızın anlamsızlıktan çıkamazdım.

VI. SUEÑO Y DESPERTAR

El día cuarto.

1. No puedo tomar por real lo que veo en mis sueños, tampoco lo que veo en semisueño, tampoco lo que veo despierto pero ensoñando.
2. Puedo tomar por real lo que veo despierto y sin ensueño. Ello no habla de lo que registran mis sentidos, sino de las actividades de mi mente cuando se refieren a los “datos” pensados. Porque los datos ingenuos y dudosos los entregan los sentidos externos y también los internos y también la memoria. Lo válido es que mi mente lo sabe cuando

VI. RÜYA VE UYANIŞ

Dördüncü gün.

1. Rüyada gördüklerimi, yarı-uyku durumunda gördüklerimi ya da uyanık durumda ama hayal kurarak gördüklerimi gerçek saymam.
2. Uyanırken ve hayal kuruyorken gördüklerimi gerçek kabul edebilirim. Bu duyularımın algıladıklarıyla değil, zihnimin düşünülen “veriler” üzerinde yaptığı faaliyetlerle ilgilidir. Çünkü iç ve dış duyulardan ve hafızadan ham ve şüpheli veriler aktarılır. Gerçek şu ki, zihnim uyanırken “bilir” uykuda ise “inanır”. Nadiren gerçeği yeni bir

está despierta y lo cree cuando está dormida. Rara vez percibo lo real de un modo nuevo, y entonces comprendo que lo visto normalmente se parece al sueño o se parece al semisueño.

Hay una forma real de estar despierto: es la que me ha llevado a meditar profundamente sobre lo dicho hasta aquí y es, además, la que me abrió la puerta para descubrir el sentido de todo lo existente.

şekilde görürüm ve o zaman normalde gördüklerimin bir rüya veya yarı rüya gibi olduğunu anlarım.

Uyanık olmanın gerçek bir yolu vardır. Bu benim şimdiye kadar burada söylenenler hakkında derinlemesine düşünmemi sağlayan şeydir ve varolan herşeyin anlamını keşfetmemi sağlayan kapıyı açmıştır.

VII. PRESENCIA DE LA FUERZA

El día quinto.

1. Cuando estaba realmente despierto iba escalando de comprensión en comprensión.
2. Cuando estaba realmente despierto y me faltaba vigor para continuar en el ascenso podía extraer la Fuerza de mí mismo. Ella estaba en todo mi cuerpo. Toda la energía estaba hasta en las más pequeñas células de mi cuerpo. Esta energía circulaba y era más veloz e intensa que la sangre.

VII. GÜÇ'ÜN VARLIĞI

Beşinci gün.

1. Gerçekten uyanık olduğumda kavrayıştan kavrayışa tırmanıyordum.
2. Gerçekten uyanık olduğumda ve yükselişte enerjiye ihtiyacım olduğunda Güç'ü kendi kendimden temin edebiliyordum. Güç, bütün bedenimdeydi. Bütün enerji bedenimin en küçük hücrelerine kadar içimde mevcuttu. Dolaşım halindeydi ve kandan daha hızlı ve daha yoğundu.

3. Descubrí que la energía se concentraba en los puntos de mi cuerpo cuando estos actuaban y se ausentaba cuando en ellos no había acción.
4. Durante las enfermedades, la energía faltaba o se acumulaba exactamente en los puntos afectados. Pero si lograba restablecer su pasaje normal, muchas enfermedades empezaban a retroceder.

Algunos pueblos conocieron esto y actuaron restableciendo la energía mediante diversos procedimientos hoy extraños a nosotros.

3. Enerjinin bedenimin etkin noktalarında odaklandığını, etkinlik olmadığında ise enerjinin orada olmadığını keşfettim.
4. Hastalıklar sırasında hastalıktan etkilenen noktalarda ya enerji eksikliği ya da enerji fazlalığı vardı. Fakat normal akışını yeniden sağlayabilirse pek çok hastalık gerilemeye başlıyordu.

Bazı halklar bunu biliyordu ve bugün bize garip gelen farklı yöntemlerle enerji akışını yeniden sağlıyorlardı.

Algunos pueblos conocieron esto y actuaron comunicando esa energía a otros. Entonces se produjeron “iluminaciones” de comprensión y hasta “milagros” físicos.

Bazı halklar bunu biliyor ve bu enerjiyi diğçerlerine aktarıyorlardı. Böylece kavrayışta ‘aydınlanmalar’ ve hatta fiziksel “mucizeler” gerçekleştiriyorlardı.

VIII. CONTROL DE LA FUERZA

El día sexto.

1. Hay una forma de dirigir y concentrar la Fuerza que circula por el cuerpo.
2. Hay puntos de control en el cuerpo. De ellos depende lo que conocemos como movimiento, emoción e idea. Cuando la energía actúa en esos puntos se producen las manifestaciones motrices, emotivas e intelectuales.
3. Según la energía actúe más interna o superficialmente en el cuerpo, surge el sueño profundo, el semisueño o el estado de despierto... Seguramente

VIII. GÜÇ'ÜN KONTROLÜ

Altıncı gün.

1. Bedende dolaşan Güç'ü yönlendirmenin ve yoğunlaştırmanın bir yolu var.
2. Bedende kontrol noktaları vardır. Hareket, duygu ve fikir olarak bildiğimiz şeyler o noktalara bağlıdır. Enerji bu noktalarda işlediğinde motorsal, duygusal ve entelektüel tezahürler meydana getirir.
3. Enerjinin bedende daha içsel mi yoksa daha yüzeysel mi hareket ettiğine bağlı olarak derin uyku, yarı uyku veya uyanıklık halleri meydana gelir...

las aureolas que rodean el cuerpo o la cabeza de los santos (o de los grandes despiertos), en las pinturas de las religiones, aluden a ese fenómeno de la energía que, en ocasiones, se manifiesta más externamente.

4. Hay un punto de control del estardespiertoverdadero y hay una forma de llevar la Fuerza hasta él.
5. Cuando se lleva la energía a ese lugar, todos los otros puntos de control se mueven alteradamente.

Şüphesiz, dini resimlerde azizlerin (veya büyük uyanmışların) bedenlerini veya başlarını saran haleler, bazen daha dışsal olarak tezahür eden bu enerji fenomeniyle ilgilidir.

4. Gerçek uyanmışlık halinin bir kontrol noktası vardır ve Güç'ü o noktaya ulaştırmanın bir yöntemi vardır.
5. Enerji o noktaya taşındığında, diğer tüm kontrol noktaları farklı bir şekilde hareket eder.

Al entender esto y lanzar la Fuerza a ese punto superior, todo mi cuerpo sintió el impacto de una energía enorme, y ella golpeó fuertemente en mi conciencia y ascendí de comprensión en comprensión. Pero también observé que podía bajar hacia las profundidades de la mente si perdía el control de la energía. Recordé entonces las leyendas sobre los “cielos” y los “infiernos” viendo la línea divisoria entre ambos estados mentales.

Bunu anlayıp Güç'ü o üstün noktaya getirince, bütün bedenim büyük bir enerjinin darbesini hissetti, o enerji kuvvetle bilincime çarptı ve kavrayıştan kavrayışa tırmandım. Fakat şunu da gözlemledim ki, enerjinin kontrolünü kaybettiğimde zihnin derinliklerine doğru da inebiliyordum. Ardından bu iki zihinsel durum arasındaki ayırım çizgisini görünce, 'cennet' ve 'cehennem' üzerine yazılmış efsaneleri hatırladım.

IX. MANIFESTACIONES DE LA ENERGÍA

El día séptimo.

1. Esta energía en movimiento podía “independizarse” del cuerpo manteniendo su unidad.
2. Esta energía unida era una suerte de “doble cuerpo” que correspondía a la representación cenestésica del propio cuerpo en el interior del espacio de representación. De la existencia de este espacio, así como de las representaciones que correspondían a las sensaciones internas del cuerpo, las ciencias que trataban sobre los fenómenos mentales no daban noticia suficiente.

IX. ENERJİNİN TEZAHÜRLERİ

Yedinci gün.

1. Bu hareket halindeki enerji, bütünlüğünü koruyarak bedenden “bağımsız” hale gelebiliyordu.
2. Bu bileşik enerji, temsil alanının içinde kişinin kendi bedeninin senestetik bir temsiline tekabül eden bir çeşit “çift bedendi.” Zihinsel fenomenlerle ilgilenen bilimler, bu alanın varlığı hakkında, yani bedenin içsel duyularına ait temsiller hakkında yeterli bilgi veremiyorlardı.

3. La energía desdoblada (es decir, imaginada como “afuera” del cuerpo o “separada” de su base material) se disolvía como imagen o se representaba correctamente dependiendo de la unidad interna que tuviera quien operaba así.
4. Pude comprobar que la “exteriorización” de esa energía que representaba al propio cuerpo como “afuera” del cuerpo, se producía ya desde los niveles más bajos de la mente. En esos casos sucedía que el atentado contra la unidad más primaria de la vida provocaba esa respuesta como salvaguardia de lo amenazado. Por ello, en el trance de algunos médiums cuyo nivel de conciencia era bajo y cuya unidad interna estaba en peligro, estas respuestas eran involuntarias y

3. Bu çiftlenen (yani bedenın “dışında” hayal edilen veya maddi temelinden “ayrılmış”) enerji, kişinin bütünlüğüne bağlı olarak ya imge olarak çözülüyor ya da doğru temsil ediliyordu.
4. Şunu doğrulayabildim ki, bu enerjinin “dışsallaştırılması”, yani bedenın beden “dışında” temsili, zihnin en düşük seviyelerinde bile meydana gelen birşeydi. Bu tür durumlarda, hayatın birincil bütünlüğüne yönelik bir saldırı, tehdit altındaki kişinin korunması için bu tepkiyi tetikliyordu. Bilinç düzeyi düşük ve içsel bütünlüğü tehlikede olan bazı medyumların transında bu tepkiler istemsiz olarak meydana geliyordu ve bu medyumlar bunları kendilerinin

no reconocidas como producidas por ellos mismos, sino atribuidas a otras entidades.

Los “fantasmas” o “espíritus” de algunos pueblos o de algunos adivinos no eran sino los propios “dobles” (las propias representaciones) de aquellas personas que se sentían tomadas por ellos. Como su estado mental estaba oscurecido (en trance), por haber perdido control de la Fuerza, se sentían manejadas por seres extraños que a veces producían fenómenos notables. Sin duda que muchos “endemoniados” sufrieron tales efectos. Lo decisivo era, entonces, el control de la Fuerza.

meydana getirdiğini kabul etmiyor, başka varlıklara atfediyorlardı.

Bazı halkların veya falcıların “hayaletleri” veya “ruhları” bu varlıkların etkisi altına girdiğini hissedenkışilerin “çiftlerinden”(kendi temsilleri) başka birşey değildi. Güçün kontrolünü yitirdikten sonra zihinsel durumları kararınca (transta), bazen sıradışı fenomenler meydana getirebilen garip varlıkların yönlendirmesi altına girdiklerini hissediyorlardı. Şüphesiz, “cinlenmiş” pek çok birey bu etkilere maruz kalmıştır. O halde belirleyici olan şey Güçün kontrolüydü.

Esto variaba por completo tanto mi concepción de la vida corriente como de la vida posterior a la muerte. Mediante estos pensamientos y experiencias fui perdiendo fe en la muerte, y desde entonces no creo en ella, como no creo en el sinsentido de la vida.

Bu hem mevcut hayatıma hem de ölümden sonraki hayata dair kavrayışımı tamamen değiştirdi. Bu dūřünceler ve deneyimler yoluyla ölüme inancımı giderek kaybediyordum ve o zamandan beri artık ona inanmıyorum, tıpkı hayatın anlamsızlığına inanmadığım gibi.

X. EVIDENCIA DEL SENTIDO

El día octavo.

1. La real importancia de la vida despierta se me hizo patente.
2. La real importancia de destruir las contradicciones internas me convenció.
3. La real importancia de manejar la Fuerza, a fin de lograr unidad y continuidad, me llenó de un alegre sentido.

X. ANLAMIN KANITI

Sekizinci gün.

1. Uyanık hayatın gerçek önemi benim için apaçık hale geldi.
2. İçsel çelişkileri yıkmanın gerçek önemine ikna oldum.
3. Bütünlüğü ve sürekliliği başarmak üzere Güç'ü yönetmenin gerçek önemi beni neşeli bir anlamla doldurdu.

XI. EL CENTRO LUMINOSO

El día noveno.

1. En la Fuerza estaba la “luz” que provenía de un “centro”.
2. En la disolución de la energía había un alejamiento del centro, y en su unificación y evolución, un correspondiente funcionamiento del centro luminoso.

No me extrañó encontrar en antiguos pueblos la devoción por el dios Sol y comprendí que si algunos adoraron al astro porque daba vida a su tierra y a la naturaleza, otros advirtieron en ese cuerpo majestuoso el símbolo de una realidad mayor.

XI. AYDINLIK MERKEZ

Dokuzuncu gün.

1. Güç’ün içinde bir “merkez”den gelen “ışık” vardı.
2. Enerjinin çözümünde merkezden uzaklaşma vardı, birleşimde ve evriminde ise aydınlık merkez işleyiş halindeydi.

Eski halklarda “Güneş-Tanrı” tapınımına rastlamak beni hiç şaşırtmadı ve anladım ki bazıları dünyaya ve doğaya hayat verdiği için bu göksel cisme hayranlık duyarken, bazıları da bu yüce cismi daha büyük bir hakikatın sembolü olarak gördü.

Hubo quienes fueron más lejos aún y recibieron de ese centro incontables dones que a veces “descendieron” como lenguas de fuego sobre los inspirados, a veces como esferas luminosas, a veces como zarzas ardientes que se presentaron ante el temeroso creyente.

Daha da ileriye gidip bu merkezden sayısız nimetler alanlar oldu, ki bu nimetler ilhamlananların üzerine bazen alevler olarak inerken, bazen aydınlık küreler halinde geldi, bazense korku içindeki inananın önünde yanan çalılar olarak görüldü.

XII. LOS DESCUBRIMIENTOS

El día décimo.

Pocos, pero importantes, fueron mis descubrimientos, que resumo de este modo:

1. La Fuerza circula por el cuerpo involuntariamente, pero puede ser orientada por un esfuerzo consciente. El logro de un cambio dirigido, en el nivel de conciencia, brinda al ser humano un importante atisbo de liberación de las condiciones “naturales” que parecen imponerse a la conciencia.
2. En el cuerpo existen puntos de control de sus diversas actividades.

XII. KEŞİFLER

Onuncu gün.

Keşfettiklerim az sayıda ama önemliydi. Şöyle özetleyeceğim:

1. Güç bedenimde istem dışı olarak dolaşıyor ama bilinçli bir çabayla yönlendirilebilir. Eğer insanoğlu bilinç düzeyinde kontrollü bir değişim gerçekleştirirse, kendilerini bilince empoze ediyor gibi görünen “doğal” koşullardan kurtulmak için önemli bir fırsata sahip olur.
2. Bedende çeşitli faaliyetlere yönelik kontrol noktaları vardır.

3. Hay diferencias entre el estado de despierto verdadero y otros niveles de conciencia.
4. Puede conducirse la Fuerza al punto del real despertar (entendiendo por “Fuerza” a la energía mental que acompaña a determinadas imágenes, y por “punto” a la ubicación de una imagen en un “lugar” del espacio de representación).

3. “Gerçek uyanıklık” hali ile bilincin diğer seviyeleri arasında fark vardır.
4. Güç gerçek uyanma noktasına yönlenebilir (“Güç’ten” anladığımız şey bazı imgelere eşlik eden zihinsel enerjidir ve “noktadan” anladığımız şey ise bir imgenin temsil alanında bulunduğu belirli bir yerdir).

Estas conclusiones me hicieron reconocer en las oraciones de los pueblos antiguos el germen de una gran verdad que se oscureció en los ritos y prácticas externas, no alcanzando ellos a desarrollar el trabajo interno que, realizado con perfección, pone al hombre en contacto con su fuente luminosa. Finalmente, advertí que mis “descubrimientos” no eran tales, sino que se debían a la revelación interior a la que accede todo aquel que, sin contradicciones, busca la luz en su propio corazón.

Bu çıkarımlar eski halkların dualarındaki büyük bir gerçeğin tohumunu görmemi sağladı. Bu sonradan dışsal ritüellerle ve uygulamalarla karanlıkta kalmış bir gerçektir ve bu yüzden insanlar normalde mükemmel bir şekilde yapıldığında onları aydınlık kaynağıyla bağlantıya geçiren o içsel çalışmayı geliştirememişlerdir. Sonunda anladım ki “keşiflerim”asında keşif değildi; çelişkisiz bir şekilde ışığı kendi kalplerinde arayan herkesin ulaştığı içsel ifşayla alakalıydılar.

XIII. LOS PRINCIPIOS

Distinta es la actitud frente a la vida y a las cosas cuando la revelación interna hiere como el rayo.

Siguiendo los pasos lentamente, meditando lo dicho y lo por decir aún, puedes convertir el sinsentido en sentido. No es indiferente lo que hagas con tu vida. Tu vida, sometida a leyes, está expuesta ante posibilidades a escoger. Yo no te hablo de libertad. Te hablo de liberación, de movimiento, de proceso. No te hablo de libertad como algo quieto, sino de liberarse paso a paso como se va liberando del necesario camino recorrido el que se acerca a su ciudad. Entonces, “lo que se debe hacer” no depende de una moral lejana, incomprensible y convencional, sino de leyes: leyes de vida, de luz, de evolución.

XIII. İLKELER

İçsel ifşa şimşek gibi çaktığında, hayata ve şeylere karşı tutum farklıdır.

Adımları yavaş yavaş takip ederek, söyleneni ve söyleneceği düşünerek anlamsızlığı anlama dönüştürebilirsin. Hayatınla ne yaptığın önemsiz değildir. Yasalara tabi olan hayatın, aralarında seçim yapabileceğin olasılıklar sunar. Ben sana özgürlükten bahsetmiyorum. Sana özgürleşmekten, hareketten, süreçten bahsediyorum. Sabit bir şey olarak özgürlükten değil, tıpkı şehrine yaklaşan kişinin geride bıraktığı yoldan özgürleşmesi gibi adım adım özgürleşmekten bahsediyorum. O halde “yapılması gereken” uzak, anlaşılmaz, geleneksel bir ahlaka değil, yasalara bağlıdır: Hayatın, ışığın, evrimin yasalarına.

He aquí los llamados “Principios” que pueden ayudar en la búsqueda de la unidad interior.

1. Ir contra la evolución de las cosas es ir contra uno mismo.
2. Cuando fuerzas algo hacia un fin produces lo contrario.
3. No te opongas a una gran fuerza. Retrocede hasta que aquella se debilite, entonces avanza con resolución.
4. Las cosas están bien cuando marchan en conjunto, no aisladamente.
5. Si para ti están bien el día y la noche, el verano y el invierno, has superado las contradicciones.

İşte içsel bütünlük arayışınızda size yardımcı olabilecek “İlkeler”:

1. Şeylerin evrimine karşı gelmek, kendine karşı gelmektir.
2. Bir şeyi bir amaca zorlarsan tam tersi sonucu alırsın.
3. Büyük bir güce karşı koyma. O zayıflayınca kadar geri çekil, sonra kararlılıkla ilerle.
4. Herşey birlikte ilerlediğinde iyidir, ayrı ayrı değil.
5. Eğer gece ile gündüz, yaz ile kış, hepsi senin için iyiye, çelişkileri aşmışsın demektir.

6. Si persigues el placer, te encadenas al sufrimiento. Pero en tanto no perjudiques tu salud, goza sin inhibición cuando la oportunidad se presente.
7. Si persigues un fin, te encadenas. Si todo lo que haces lo realizas como si fuera un fin en sí mismo, te liberas.
8. Harás desaparecer tus conflictos cuando los entiendas en su última raíz, no cuando quieras resolverlos.
9. Cuando perjudicas a los demás quedas encadenado. Pero si no perjudicas a otros puedes hacer cuanto quieras con libertad.

6. Zevkin peşinden gidersen ıstıraba mahkum olursun. Fakat sağlığına zarar vermediğin sürece, fırsat çıktığında sınırsızca tadını çıkar.
7. Bir amaç güdersen, zincirlenirsin. Fakat her yaptığın şeyi kendi içinde bir amaçmış gibi yaparsan kendini özgürleştirirsin.
8. Çelişkilerini çözmek istediğinde değil, onları en köklerine kadar anladığında yok edersin.
9. Başkalarına zarar verirken, zincirlenmiş halde kalırsın. Fakat başkalarına zarar vermezsen, her istediğini özgürce yapabilirsin.

10. Cuando tratas a los demás como quieres que te traten te liberas.
11. No importa en qué bando te hayan puesto los acontecimientos, lo que importa es que comprendas que tú no has elegido ningún bando.
12. Los actos contradictorios o unitivos se acumulan en ti. Si repites tus actos de unidad interna, ya nada podrá detenerte.

Serás como una fuerza de la Naturaleza cuando a su paso no encuentra resistencia. Aprende a distinguir aquello que es dificultad, problema, inconveniente, de esto que es contradicción. Si aquellos te mueven o te incitan, esta te inmoviliza en círculo cerrado.

10. Başkalarına kendine davranılmasını istediğin şekilde davranırsan özgürleşirsin.
11. Olayların seni hangi gruba mensup kıldığı önemli değil, önemli olan senin hiçbir grubu seçmemiş olduğunu anlayabilmendir.
12. Çelişkili eylemler de tutarlı eylemler de senin içinde birikir. Eğer içsel bütünlüğe dayalı eylemleri tekrar edersen, artık hiçbir şey seni durduramaz.

Yolunda hiçbir dirençle karşılaşmayan bir doğa gücü gibi olacaksın. Zorluğu, sorunu, uygunsuzluğu 'çelişkiden' ayırt etmeyi öğren. İlk belirtilenler seni harekete geçirirken ya da uyandırırken, diğeri seni kapalı bir dairede hareketsiz bırakır.

Cuando encuentres una gran fuerza, alegría y bondad en tu corazón, o cuando te sientas libre y sin contradicciones, inmediatamente agradece en tu interior. Cuando te suceda lo contrario, pide con fe y aquel agradecimiento que acumulaste volverá convertido y ampliado en beneficio.

Kalbinde büyük bir güç, neşe ve iyilik bulduğunda veya kendini çelişkilerden uzak ve özgür hissettiğinde hemen içinden şükret. Tam tersi koşullarla karşılaştığında ise inançla istekte bulun ve o biriktirdiğin şükran, dönüşmüş ve faydası artmış şekilde sana dönecektir.

XIV. LA GUÍA DEL CAMINO INTERNO

Si has comprendido lo explicado hasta aquí, bien puedes experimentar, mediante un simple trabajo, la manifestación de la Fuerza. Ahora bien, no es igual que observes una posición mental más o menos correcta (como si se tratara de una disposición al quehacer técnico), a que asumas un tono y una apertura emotiva próxima a la que inspiran los poemas. Es por ello que el lenguaje usado para transmitir estas verdades tiende a facilitar esa postura que pone con mayor facilidad en presencia de la percepción interna y no de una idea acerca de la “percepción interna”.

XIV. İÇSEL YOLUN REHBERİ

Buraya kadar açıklananları anladıysan basit bir çalışma ile Güç'ün tezahürünü deneyimleyebilirsin. Fakat bu birşeye karşı aşağı yukarı doğru zihinsel tutumu almaktan (teknik bir işe yaklaşımda olduğu gibi) ziyade, şiirin ilham ettiği duygusal ton ve açıklık haline girmek gibidir. Bu nedenle, bu gerçekleri aktarmak için kullanılan dil, içsel algılamanın fikrinden ziyade “içsel algılamanın” kendisine ulaşmayı kolaylaştıran bir durum yaratmaya yöneliktir.

Ahora sigue con atención lo que voy a explicarte, ya que trata acerca del paisaje interior que puedes encontrar al trabajar con la Fuerza y de las direcciones que puedes imprimir a tus movimientos mentales:

“Por el camino interno puedes andar oscurecido o luminoso. Atiende a las dos vías que se abren ante ti.

Si dejas que tu ser se lance hacia regiones oscuras, tu cuerpo gana la batalla y él domina. Entonces brotarán sensaciones y apariencias de espíritus, de fuerzas, de recuerdos. Por allí se descende más y más. Allí están el Odio, la Venganza, la Extrañeza, la Posesión, los Celos, el Deseo de Permanecer. Si descienes más aún, te invadirá la Frustración, el Resentimiento y todos aquellos ensueños y deseos que han provocado ruina y muerte a la humanidad.

Şimdi sana açıklayacaklarımı dikkatle takip et çünkü bunlar Güçle çalışma yaptığında karşılaşılabileceğin içsel manzarayla ve zihinsel hareketlerine verebileceğin istikametlerle ilgilidir:

“İçsel yolda karanlık veya aydınlık bir hal içinde yürüyebilirsin. Karşına çıkan bu iki yola dikkat et.

Varlığının karanlık bölgelere doğru gitmesine izin verirsen, bedeninin savaşı kazanır ve hakim olur. Ardından, ruhların, güçlerin, anıların duyumları ve görüntüleri ortaya çıkar. Bu yolda sürekli alçalınır. Burada Nefret, İntikam, Gariplikler, Sahip Olma, Kıskançlık ve Sabitlik Arzusu vardır. Eğer daha da aşağı inersen Hayal Kırıklığı, Gücenme ve insanlığı parçalayıp ölüme götürmüş olan bütün o hayaller ve arzular seni ele geçirir.

Si impulsas a tu ser en dirección luminosa, encontrarás resistencia y fatiga a cada paso. Esta fatiga del ascenso tiene culpables. Tu vida pesa, tus recuerdos pesan, tus acciones anteriores impiden el ascenso. Esta escalada es difícil por acción de tu cuerpo que tiende a dominar.

En los pasos del ascenso se encuentran regiones extrañas de colores puros y de sonidos no conocidos.

No huyas de la purificación que actúa como el fuego y que horroriza con sus fantasmas.

Rechaza el sobresalto y el descorazonamiento.

Rechaza el deseo de huir hacia regiones bajas y oscuras.

Eğer varlığını aydınlık yöne yönlendirirsen, her adımda direnç ve yorgunluk bulursun. Yükseliş esnasındaki bu yorgunluk için suçlanabilecek şeyler vardır. Hayatın ağırdır, hatıraların ağırdır, geçmiş eylemlerin yükselişi engeller. Duruma hakim olma eğiliminde olan bedeninin nedeniyle bu tırmanış zordur.

Yükseliş adımları sırasında saf renklerle ve duyulmamış seslerle dolu garip bölgelere rastlanır.

Ateş gibi etki eden ve hayaletleriyle korkutan saflaşmadan kaçma.

Korkmayı ve ümidinin kırılmasını reddet.

Alçak ve karanlık bölgelere kaçma arzusunu reddet.

Rechaza el apego a los recuerdos.

Queda en libertad interior con indiferencia hacia el ensueño del paisaje, con resolución en el ascenso.

La luz pura clarea en las cumbres de las altas cadenas montañosas y las aguas de los mil colores bajan entre melodías irreconocibles hacia mesetas y praderas cristalinas.

No temas la presión de la luz que te aleja de su centro cada vez más fuertemente. Absórbela como si fuera un líquido o un viento, porque en ella, ciertamente, está la vida.

Cuando en la gran cadena montañosa encuentres la ciudad escondida, debes conocer la entrada. Pero esto lo sabrás en el momento

Anılara bağlılığı reddet.

İçsel olarak özgür, manzaranın hayaline karşı duyarsız ve yükselişte kararlı kal.

Yüksek sıradağların zirvelerinde safışık görünür ve tanınmaz ezgiler arasında kristalimsi ovalara ve çayırlara bin renkli sular akar.

Seni kendi merkezinden her defasında daha güçlü bir biçimde uzaklaştıran ışığın baskısından korkma. Onu bir sıvıymış veya rüzgarmış gibi içine al çünkü onun içinde kesinlikle hayat vardır.

Büyük sıradağlardaki saklı kenti bulduğunda giriş kapısını tanıman gerekir. Ama bunu hayatının dönüştüğü anda bileceksin. Onun devasa duvarları şekillerle, renklerle yazılmıştır

en que tu vida sea transformada. Sus enormes murallas están escritas en figuras, están escritas en colores, están 'sentidas'. En esta ciudad se guarda lo hecho y lo por hacer... Pero a tu ojo interno es opaco lo transparente. Sí, ¡los muros te son impenetrables!

Toma la Fuerza de la ciudad escondida. Vuelve al mundo de la vida densa con tu frente y tus manos luminosas”.

ve “hissedilirler. ”Bu kentte yapılmış olan ve yapılacak olan tutulur... Ama saydam olan senin içsel gözüne mattır. Evet, o duvarlar senin için aşılmazdır!

Saklı kentin Güçünü al. Yoğun yaşamın dünyasına alnın ve ellerin aydınlık olarak dön.”

XV. LA EXPERIENCIA DE PAZ Y EL PASAJE DE LA FUERZA

1. Relaja plenamente tu cuerpo y aquietta la mente. Entonces imagina una esfera transparente y luminosa que, bajando hacia ti, termina por alojarse en tu corazón. Reconocerás al momento que la esfera deja de aparecerse como imagen para transformarse en sensación dentro del pecho.
2. Observa cómo la sensación de la esfera se expande lentamente desde tu corazón hacia fuera del cuerpo al tiempo que tu respiración se hace más amplia y profunda. Al llegar la sensación a los límites del cuerpo puedes detener allí

XV. HUZUR DENEYİMİ VE GÜÇ'ÜN GEÇİŞİ

1. Bedenini tamamen rahatlat ve zihnini sakinleştir. Sonra şeffaf ve aydınlık bir kürenin yukarıdan sana doğru indiğini ve kalbine yerleştiğini hayal et. Kürenin artık bir imge gibi görünmeyip göğsünün içinde bir duyuma dönüştüğü anı bileceksin.
2. Kürenin duyumunun nasıl kalbinden yavaşça bedeninin dışına doğru yayıldığını ve nefesinin nasıl giderek tamlıştığını ve derinleştiğini gözlemler. Bu duyum beden sınırlarına ulaşınca, orada durup bu içsel huzur deneyimini yaşamayı seçebilirsin. Bu halde istediğin kadar

toda operación y registrar la experiencia de paz interior. En ella puedes permanecer el tiempo que te parezca adecuado. Entonces haz retroceder esa expansión anterior (llegando, como al comienzo, al corazón) para desprenderte de tu esfera y concluir el ejercicio calmo y reconfortado. A este trabajo se le llama “experiencia de paz”.

3. Pero, en cambio, si quisieras experimentar el pasaje de la Fuerza, en lugar de retroceder en la expansión deberías aumentarla dejando que tus emociones y todo tu ser la sigan. No trates de poner tu atención en la respiración. Deja que ella actúe por sí sola mientras sigues la expansión fuera de tu cuerpo.

kalabilirsin. Sonra küreyi küçültmeye başla (başlangıçta olduğu gibi onu kalbine kadar küçült). Bırak küre gitsin ve sakin, rahatlamış bir şekilde egzersizi bitir. Bu çalışmanın adı “huzur deneyimi”dir.

3. Fakat eğer Güç’ün geçişini deneyimlemek istersen, yayılımı küçültmek yerine büyütmeyle devam etmeli, duygularının ve tüm varlığının onu takip etmesine izin vermelisin. Dikkatini soluyuşuna odaklamaya çalışma. Sen bedeninin dışındaki yayılımı takip ederken bırak soluğun kendi kendini idare etsin.

4. Debo repetirte esto: tu atención, en tales momentos, debe estar en la sensación de la esfera que se expande. Si no puedes lograr esto, conviene que te detengas y lo intentes en otra oportunidad. De todas maneras, si no produces el pasaje, podrás experimentar una interesante sensación de paz.
5. Si, en cambio, has ido más lejos, comenzarás a experimentar el pasaje. Desde tus manos y otras zonas del cuerpo te llegará un tono de sensación diferente al habitual. Luego percibirás ondulaciones progresivas y al poco tiempo brotarán con vigor imágenes y emociones. Deja entonces que se produzca el pasaje...

4. Şunu tekrarlamalıyım: Bu tür anlarda dikkatin yayılan kürenin duyumunda olmalıdır. Eğer bunu başaramazsan, durup başka bir zaman denemen daha uygun olur. Geçişini gerçekleştirirsen bile, her halükarda ilginç bir huzur duyumu deneyimleyebilirsin.
5. Fakat eğer daha da ilerlemişsen, geçişini deneyimlemeye başlayacaksın. Ellerinden ve bedeninin diğer bölgelerinden her zamankinden farklı tonda bir duyum gelecek. Sonra artan dalgalar algılayacaksın ve kısa bir süre sonra güçlü imgeler ve duygular ortaya çıkacak. O anda bırak geçiş gerçekleşsin...

6. Al recibir la Fuerza percibirás la luz o extraños sonidos dependientes de tu particular modo de representación habitual. En todo caso, importante será la experimentación de la ampliación de la conciencia, uno de cuyos indicadores deberá ser una mayor lucidez y disposición para comprender lo que ocurre.
7. Cuando lo desees, puedes terminar con ese singular estado (si es que antes no fue diluyéndose por el simple transcurrir), imaginando o sintiendo que la esfera se contrae y luego sale de ti del modo en que había llegado al comenzar con todo aquello.

6. Güç'ü aldığında, sahip olduğun alışılmış temsil moduna bağlı olarak ışık ya da garip sesler algılayacaksın. Her halükarda önemli olan bilincin genişlemesi deneyimidir ve bunun göstergelerinden biri artan berraklık ve olan biteni anlama yeteneği olacaktır.
7. Kürenin küçüldüğünü ve tıpkı başlangıçta geldiği gibi şimdi senden ayrıldığını hayal ederek bu özgün durumu istediğin zaman sonlandırabilirsin (eğer zamanın akışı içinde zaten dağılmadıysa).

8. Interesa comprender que numerosos estados alterados de conciencia han sido y son logrados, casi siempre, poniendo en marcha mecanismos similares a los descritos. Desde luego que revestidos de extraños rituales o a veces reforzados por prácticas de agotamiento, desenfreno motriz, repetición y posturas que, en todos los casos, alteran la respiración y distorsionan la sensación general del intracuerpo. Debes reconocer en ese campo a la hipnosis, la mediumnidad y también la acción de droga que, actuando por otras vías, producen similares alteraciones. Y, por cierto, todos los casos mencionados tienen por signo el no control y el desconocimiento de lo que ocurre. Desconfía de tales manifestaciones y considéralas como

8. Çok sayıdaki değişik bilinç hallerine hemen her zaman, daha önce tanımladıklarıma benzer mekanizmalarla ulaşıldığını anlamak ilginçtir. Fakat elbette bazen bunlar garip ritüeller ardına gizleniyor veya soluyuşu değiştiren ve genel iç beden duyumunu çarpıtan aşırı yorulma pratikleriyle, kesintisiz motor faaliyetlerle, tekrarlarla ve beden duruşlarıyla pekiştiriliyordu. Bu alanda, farklı yollarla işleyen ama benzer değişimler meydana getiren hipnozu, medyumluğu ve ilaçların etkilerini de bilmen gerekir. Bahsedilen tüm bu durumların özelliği kontrolsüzlük ve olan bitenin farkında olmayıştır. Bu tür prosedürlere güvenme ve bunları cahillerin, deneycilerin ve

simples “trances” por los que han pasado los ignorantes, los experimentadores y aun los “santos”, según cuentan las leyendas.

9. Si has trabajado observando lo recomendado, puede suceder, no obstante, que no hayas logrado el pasaje. Ello no puede convertirse en foco de preocupación, sino en indicador de falta de “soltura” interior, lo que podría reflejar mucha tensión, problemas en la dinámica de la imagen y, en suma, fragmentación en el comportamiento emotivo... Cosa que, por otra parte, estará presente en tu vida cotidiana.

hatta efsanelere göre, “aziz”lerin bile deneyimlediği basit “trans” halleri olarak gör.

9. Tavsiyeleri izleyerek çalışmış olsan bile geçişi gerçekleştirememiş olabilirsin. Bu bir endişe kaynağı olmamalı, içsel “rahatlık” eksikliğinin bir işareti olarak görülmelidir. Bu da büyük bir gerilimin, hayal kurma dinamiğindeki sorunların, özetle, duygusal davranış kalıbındaki bir bölünmenin yansıması olabilir... Ve bu bölünme günlük hayatınızın bir gerçeğidir.

XVI. PROYECCIÓN DE LA FUERZA

1. Si has experimentado el pasaje de la Fuerza, podrás comprender cómo, basándose en fenómenos similares pero sin ninguna comprensión, distintos pueblos pusieron en marcha ritos y cultos que luego se multiplicaron sin cesar. Por medio de experiencias del tipo ya comentado, muchas personas sintieron a sus cuerpos “desdoblados”. La experiencia de la Fuerza les dio la sensación de que a esta energía podían proyectarla fuera de sí.
2. La Fuerza fue “proyectada” a otros y también a objetos particularmente “aptos” para recibirla y conservarla.

XVI. GÜÇ'ÜN YANSITILMASI

1. Eğer Güç'ün geçişini deneyimlemişsen, çeşitli halkların benzer deneyimlere dayalı olarak ama aslında hiç anlamadan, daha sonra sürekli çoğalan ritüeller ve kültler geliştirdiklerini de anlayacaksındır. Bahsettiğimiz türde deneyimlerde pek çok kişi bedenlerinin “çiftlendiğini” hissetmiştir. Güç'ün deneyimi onlara bu enerjiyi kendilerinin dışına yansıtabileceklerini hissettirmiştir.
2. Güç başkalarına ve onu alıp tutmaya özellikle “uygun” olan nesnelere “yansıtılıyordu.”

Confío en que no te será difícil entender la función con que cumplieron ciertos sacramentos en distintas religiones e, igualmente, el significado de lugares sagrados y de sacerdotes supuestamente “cargados” con la Fuerza. Cuando algunos objetos fueron adorados con fe en los templos y se los rodeó de ceremonia y rito, seguramente “devolvieron” a los creyentes la energía acumulada por oración repetida. Es una limitación al conocimiento del hecho humano, el que casi siempre se haya visto estas cosas por la explicación externa según cultura, espacio, historia y tradición, cuando la experiencia interna básica es un dato esencial para entender todo esto.

Çeşitli dinlerin kutsal ayinlerinin gördüğü işlevi ve ayrıca Güç’le “yüklediği” varsayılan kutsal yerlerin ve rahiplerin önemini anlamak zor olmayacaktır eminim. Tapınaklarda bazı nesnelere inançla tapınıldığı ve bunlar etrafında törenler ve ayinler yapıldığı zaman, aslında bunlar, tekrarlanan dualarla toplanan enerjiyi inananlara “geri veriyordu.” Temel içsel deneyim bu şeyleri anlamak için esas olduğu halde, bunlar için hemen her zaman kültüre, coğrafyaya, tarihe veya geleneğe özgü dış açıklamalar yapılması, insanlık realitesi hakkındaki bilgimizi sınırlıyor.

3. Este “proyectar”, “cargar” y “restituir” la Fuerza volverá a ocuparnos más adelante. Pero desde ya, te digo que el mismo mecanismo sigue operando aún en sociedades desacralizadas, donde los líderes y los hombres de prestigio están nimbados de una especial representación para aquel que los ve y quisiera hasta “tocarlos”, o apoderarse de un fragmento de sus ropas, o de sus utensilios.
4. Porque toda representación de lo “alto” va desde el ojo hacia arriba de la línea normal de la mirada. Y “altas” son las personalidades que “poseen” la bondad, la sabiduría y la fuerza. Y en lo “alto” están las jerarquías y los poderes y las banderas y el Estado. Y nosotros, comunes mortales, debemos “ascender”

3. Güç’ün “yansıtılması”, “yüklenmesi”, “yenilenmesi” konularına ileride döneceğiz. Şu anda şu kadarını söyleyebilirim ki, aynı mekanizma günümüzün seküler toplumlarında bile işlemeye devam ediyor. Bu toplumlarda insanlar, liderleri ve prestijli insanları görmek, hatta onlara “dokunmak”, giysilerinin veya eşyalarının bir parçasını almak isterler. Bu insanların gözünde onların etrafında özel bir temsil aurası vardır.
4. Çünkü “yüksektekinin” temsili, gözlerin seviyesinden, bakışların normal hizasından yukarı doğru gider. “Yüksektekiler” iyiliğe, bilgiğe ve güce “sahip” kişiliklerdir. Hiyerarşiler, güçler, bayraklar ve devlet “yüksektedir.” Ve

en la escala social y acercarnos al poder a toda costa. Qué mal estamos, manejados aún por esos mecanismos que coinciden con la representación interna, con nuestra cabeza en lo “alto” y nuestros pies pegados a la tierra. Qué mal estamos, cuando se cree en esas cosas (y se cree porque tienen su “realidad” en la representación interna). Qué mal estamos, cuando nuestra mirada externa no es sino proyección ignorada de la interna.

biz sıradan ölümlüler güce yaklaşmak için ne pahasına olursa olsun sosyal merdivende “yükselmek” zorundayızdır. Başımızın “yüksekte”, ayaklarımızın yerde çakılı olduğu içsel temsilimizle örtüşen bu mekanizmalar tarafından yönetiliyor olmamız ne kadar kötü. Bu şeylere inandığımızda ne kadar kötü bir haldeyiz (ve bunlara inanıyoruz çünkü içsel temsilimizde gerçeklikleri var). Dış bakışımızın içsel bakışın önemsenmeyen yansımasından başka birşey olmaması ne kötü.

XVII. PÉRDIDA Y REPRESIÓN DE LA FUERZA

1. Las mayores descargas de energía se producen por actos descontrolados. Estos son: la imaginación sin freno, la curiosidad sin control, la charla desmedida, la sexualidad excesiva y la percepción exagerada (el mirar, oír, gustar, etcétera, de manera desbordada y sin objetivo). Pero debes reconocer también que muchos proceden de ese modo porque descargan sus tensiones, que de otro modo serían dolorosas. Considerando esto y viendo la función con que cumplen tales descargas, convendrás conmigo en que no es razonable reprimirlas sino más bien ordenarlas.

XVII. GÜÇ'ÜN KAYBI VE BASTIRILMASI

1. En büyük enerji boşalımları kontrolsüz hareketlerden doğar. Bunlar kontrolsüz hayal gücü, denetimsiz merak, itidalsiz konuşma, ölçsüz cinsellik, aşırı algıdır (abartılı ve amaçsız bir şekilde bakmak, duymak, tatmak vs). Ancak şunu da kabul etmek zorundasın ki çoğu insan bu şekilde hareket eder çünkü aksi takdirde acı verici olacak olan gerilimlerini bu şekilde boşaltırlar. Bunu ve bu boşaltımların gördüğü işlevi göz önünde bulundurduğunda, bunları baskılamanın makul olmadığı, bunları düzenlemenin daha iyi olduğu konusunda benimle aynı fikirde olacaksınız.

2. En cuanto a la sexualidad, debes interpretar correctamente esto: tal función no debe ser reprimida, porque en este caso crea efectos mortificantes y contradicción interna. La sexualidad se orienta y concluye en su acto, pero no es conveniente que siga afectando la imaginación o buscando nuevo objeto de posesión de modo obsesivo.
3. El control del sexo por una determinada “moral” social o religiosa sirvió a designios que nada tenían que ver con la evolución, sino más bien con lo contrario.
4. La Fuerza (la energía de la representación de la sensación del intracuerpo) se desdobló hacia lo

2. Cinselliğe gelince, şunu doğru bir biçimde yorumlamak zorundasın: Bu işlev bastırılmamalıdır. Aksi takdirde bu baskı işkenceye ve içsel çelişkiye neden olur. Cinsellik kendini cinsel eyleme yönlendirir ve onunla tamamlar ama hayal gücünü etkilemeye devam etmesi veya obsesif bir şekilde sahip olunacak yeni bir nesne araması uygun değildir.
3. Cinselliğin belli bir sosyal veya dinsel “ahlak” tarafından kontrolü evrimle çelişen amaçlara hizmet etti.
4. Bastırılmış toplumlarda Güç (iç beden duyumunun temsilinin enerjisi) karanlığa doğru alçalmış ve o toplumlarda ıstıraptan, hayatın ve güzelliğin mahvedilmesinden hoşlanan

crepuscular en las sociedades reprimidas y allí se multiplicaron los casos de “endemoniados”, “brujos”, sacrílegos y criminales de toda laya, que gozaron con el sufrimiento y la destrucción de la vida y la belleza. En algunas tribus y civilizaciones los criminales estuvieron repartidos entre los que ajusticiaron y los ajusticiados. En otros casos se persiguió a todo lo que era ciencia y progreso porque se oponía a lo irracional, a lo crepuscular y a lo reprimido.

5. En ciertos pueblos primitivos existe aún la represión del sexo, así como en otros considerados de “civilización avanzada”. Es evidente que, en unos y otros, el signo destructivo es grande, aunque en los dos casos el origen de tal situación sea distinto.

“cinliler”, “cadılar”, kafirler ve her türden suçlularla ilgili vakaların sayısı artmıştır. Bazı kabile ve medeniyetlerde hem idam edenler, hem de idam edilenler arasında suçlular vardı. Diğer bazı durumlarda ise bilimle ve ilerlemeyle ilgili ne varsa, mantıkdışına, karanlığa ve baskıya karşı geldiği için ezilmiştir.

5. Hem bazı ilkel toplumlarda, hem de “ileri medeniyet” diye adlandırılan toplumlarda seks bastırılmaya devam ediyor. Bu iki durumun kökenleri farklı olsa da, ikisinin de çok yıkıcı olduğu açıktır.

6. Si me pides más explicaciones, te diré que el sexo es en realidad santo y es el centro desde el cual se impulsa la vida y toda creatividad. Así como desde allí también se impulsa toda destrucción cuando su funcionamiento no está resuelto.
7. Jamás creas las mentiras de los envenenadores de la vida cuando se refieren al sexo como algo despreciable. Por el contrario, en él hay belleza, y no en vano está relacionado con los mejores sentimientos del amor.
8. Sé cuidadoso entonces y considéralo como una gran maravilla que debe tratarse con delicadeza sin convertirlo en fuente de contradicción o desintegración de la energía vital.

6. Eğer benden daha fazla açıklama istiyorsan derim ki seks aslında kutsaldır; hayatın ve tüm yaratıcılığın geldiği merkezdir. Aynı şekilde, eğer işleyişi düzenlenmemişse tüm yıkımların kaynağı da orasıdır.
7. Seksten aşağılık bir şeymiş gibi bahsederek hayatı zehirleyenlerin yalanlarına asla inanma. Aksine onda güzellik vardır ve onun en güzel sevgi hisleriyle ilişkili olması da boşuna değildir.
8. O halde dikkatli ol, onu nezaketle yaklaşılması gereken muhteşem bir mucize olarak kabul et ve onu yaşam enerjisinin çelişki ve parçalanma kaynağı haline getirme.

XVIII. ACCIÓN Y REACCIÓN DE LA FUERZA

Te expliqué anteriormente: “Cuando encuentres una gran fuerza, alegría y bondad en tu corazón, o cuando te sientas libre y sin contradicciones, inmediatamente agradece en tu interior”.

1. “Agradecer” significa concentrar los estados de ánimo positivos asociados a una imagen, a una representación. Ese estado positivo así ligado permite que en situaciones desfavorables, por evocar una cosa, surja aquella que la acompañó en momentos anteriores. Como, además, esta “carga” mental puede estar elevada por repeticiones anteriores, ella es capaz de desalojar emociones negativas que

XVIII. GÜÇ’ÜN ETKİ VE TEPKİSİ

Daha önce açıkladım: “Kalbinde büyük bir güç, neşe ve iyilik bulduğunda veya kendini çelişkilerden uzak ve özgür hissettiğinde hemen içinden şükret.”

1. “Şükretmek” bir imgeyle, bir temsille ilişkili pozitif ruh hallerini yoğunlaştırmak demektir. Eğer önceden bu şekilde ilişkilendirilmiş pozitif hallerin varsa, kendini zor bir durumda bulduğunda o temsili uyandırabilirsin ve böylece daha önce ona eşlik eden şey ortaya çıkacaktır. Üstelik bu zihinsel “yükleme” tekrar yoluyla arttırılabildiği için, belirli durumların empoze

determinadas circunstancias pudieran imponer.

2. Por todo ello, desde tu interior volverá ampliado en beneficio aquello que pidieras, siempre que hubieras acumulado en ti numerosos estados positivos. Y ya no necesito repetir que este mecanismo sirvió (confusamente) para “cargar afuera” objetos o personas, o bien entidades internas que se “proyectaron”, creyéndose que atenderían ruegos y pedidos.

edebileceği negatif duyguları giderme yeteneğine sahiptir.

2. İçinde çok sayıda pozitif haller biriktirdikçe, istediğin herşey, faydası giderek artan şekilde içinden sana dönecektir. Bu mekanizmanın, dualara ve isteklere yanıt vereceklerini sanarak nesnelere, veya kişileri veya “yansıtılan” içsel varlıkları “dışsal olarak yükleme” amacıyla (yanlış bir şekilde) kullanıldığını tekrarlamama gerek yok.

XIX. LOS ESTADOS INTERNOS

Debes adquirir ahora suficiente percepción de los estados internos en los que te puedes encontrar a lo largo de tu vida y, particularmente, a lo largo de tu trabajo evolutivo. No tengo otra manera de hacer la descripción, que con imágenes (en este caso, alegorías). Estas, según me parece, tienen por virtud concentrar “visualmente” estados de ánimo complejos. Por otra parte, la singularidad de encadenar tales estados, como si fueran distintos momentos de un mismo proceso, introduce una variante en las descripciones siempre fragmentadas a que nos han acostumbrado aquellos que se ocupan de estas cosas.

XIX. İÇSEL HALLER

Şimdi hayatın boyunca ve özellikle de yaptığın evrimsel çalışma sürecinde kendini içinde bulabileceğin içsel halleri yeterince algılayabilmen gerekiyor. Bu halleri tanımlamak için kullanabileceğim tek şey imgeler (bu örnekte alegoriler). Bana öyle görünüyor ki bu imgeler karmaşık ruh hallerini ‘görsel’ olarak yoğunlaştırma erdemine sahipler. Bu halleri tek bir sürecin içindeki ayrı anlar olarak birbirleriyle ilişkilendirme şeklindeki özgün yaklaşım, normalde bu tür şeylerle ilgilenen kişilerden alışık olduğumuz tipik parçalı tanımları bırakmak anlamına geliyor.

1. El primer estado, en el que prevalece el sinsentido (aquel que mencionamos al comienzo), será llamado “vitalidad difusa”. Todo se orienta por las necesidades físicas, pero estas son confundidas a menudo con deseos e imágenes contradictorias. Allí hay oscuridad en los motivos y los quehaceres. Se permanece en ese estado vegetando, perdido entre formas variables. Desde ese punto se puede evolucionar solo por dos vías: la vía de la muerte o la de mutación.
2. La vía de la muerte te pone en presencia de un paisaje caótico y oscuro. Los antiguos conocieron este pasaje y casi siempre lo ubicaron “bajo tierra”, o en las profundidades abisales. También algunos

1. Daha önce bahsettiğim ve “dağılan canlılık” olarak adlandırılan ilk halde anlamsızlık hakimdir. Herşeyi yönlendiren şey fiziksel gereksinimlerdir fakat bu ihtiyaçlar çoğu kez çelişkili arzularla ve imgelerle karıştırılır. Buradaki güdülerde ve işlerde karanlık vardır. Bu hal içindeyken türlü biçimler arasında bir ot gibi kaybolup kalır insan. Bu noktadan sadece iki yolla evrimleşilebilir: Ölüm yolu veya mutasyon yolu.
2. Ölüm yolu seni kaotik ve karanlık bir manzarayla yüzleştirir. Eskiler bu manzarayı biliyorlardı ve onu hemen her zaman “yeraltına” veya uçurumların derinliklerine koydular. Ve bazıları da aydınlık seviyelerde “dirilmek” için bu

visitaron ese reino para luego “resucitar” en niveles luminosos. Capta bien esto de que “abajo” de la muerte existe la vitalidad difusa. Tal vez la mente humana relacione la desintegración mortal con posteriores fenómenos de transformación y, también, tal vez asocie el movimiento difuso con lo previo al nacimiento. Si tu dirección es de ascenso, la “muerte” significa un rompimiento con tu etapa anterior. Por la vía de la muerte se asciende hacia otro estado.

3. Llegando a él se encuentra el refugio de la regresión. Desde allí se abren dos caminos: el del arrepentimiento y aquel otro que sirvió para el ascenso, es decir, el camino de la muerte. Si tomas el primero, es porque tu decisión tiende a

krallığı ziyaret ettiler. Ölümün “altında” dağınık canlılığın olduğunu iyi anla. İnsan zihni ölümdaki parçalanmayı ölüm sonrasındaki dönüşüm olaylarıyla ilişkilendiriyor olabilir veya belki de bu dağılım hareketini doğum öncesiyle ilişkilendiriyor. Eğer yönün yükselişe doğruysa, ‘ölüm’ önceki aşamanın sona ermesi anlamına gelir. Ölüm yoluyla başka bir hale yükselir.

3. Oraya varınca Gerileme mekanı bulunur. Oradan iki yol açılır: Pişmanlığın yolu ve daha önce yükselmek için kullandığın yol, yani Ölümün yolu. Eğer birinci yolu seçersen geçmiş hayatınla ilişkini kesme eğiliminde olduğundur. Eğer ölüm yolunu seçip gerilersen kapalı bir

romper con tu vida pasada. Si regresas por el camino de la muerte, recaes en los abismos con esa sensación de círculo cerrado.

4. Ahora bien, te dije que había otro sendero para escapar de la vitalidad abismal, ese era el de la mutación. Si eliges esa vía, es porque quieres emerger de tu penoso estado pero sin estar dispuesto a abandonar algunos de sus aparentes beneficios. Es, pues, un falso camino conocido como de la “mano torcida”. Muchos monstruos han salido de las profundidades de ese tortuoso pasadizo. Ellos han querido tomar los cielos por asalto sin abandonar los infiernos y, por tanto, han proyectado en el mundo medio infinita contradicción.

döngüde olduğun hissi içinde çukura düşersin.

4. Daha önce sana çukurdaki canlılıktan kurtulmak için kullanabileceğin başka bir yol daha olduğunu söylemiştim ve o da mutasyon yoludur. Eğer bu yolu seçersen, bunun nedeni içinde bulunduğun acıverici durumdan çıkmak istemen ama o durumun görünüşteki bazı faydalarından da mahrum kalmak istememendir. Dolayısıyla, “eğri” diye nitelenen sahte bir yoldur bu. O virajlı geçidin derinliklerinden çok sayıda canavar çıkmıştır. Onlar cehennemleri bırakmadan cennetleri saldırıyla ele geçirmek istediler ve dolayısıyla ara dünyaya sonsuz bir çelişki yansıttılar.

5. Supongo que, ascendiendo desde el reino de la muerte y por tu consciente arrepentimiento, has arribado ya a la morada de la tendencia. Dos delgadas cornisas sostienen tu morada: la conservación y la frustración. La conservación es falsa e inestable. Caminando por ella te ilusionas con la idea de permanencia, pero en realidad descendes velozmente. Si tomas el camino de la frustración, tu subida es penosa, aunque únicanofalsa.
6. De fracaso en fracaso puedes llegar al próximo descanso, al que se llama “morada del desvío”. Cuidado con las dos vías que tienes ahora por delante: o tomas el camino de la resolución, que te lleva a la generación, o tomas el del

5. Ölüm krallığından yükselerek ve bilinçli pişmanlıkla artık Eğilim mekanına vardığını varsayıyorum. Bu mekanı destekleyen iki direk vardır: Muhafaza ve Hayal Kırıklığı. Muhafaza ediş sahte ve istikrarsızdır. Oradan yürürsen kendini kalıcılık fikrine inandırırısın ama gerçekte hızla alçalırsın. Eğer Hayal Kırıklığı yolunu tutarsan yükselmen acılı olur ama bu sahte olmayan tek yoldur.
6. Başarısızlık ardına başarısızlıklardan sonra, “Sapma mekanı” denen sıradaki mola yerine varırsın. Şimdi önünde duran iki yola dikkat et: Ya Azim yoluna girersin ki bu yol seni Üretim’e götürür ya da Dargınlık yoluna girersin ki o da seni tekrar Gerileme’ye doğru

resentimiento, que te hace descender nuevamente hacia la regresión. Allí estás plantado frente al dilema: o te decides por el laberinto de la vida consciente (y lo haces con resolución), o regresas resentido a tu vida anterior. Son numerosos los que, no habiendo logrado superarse, cortan allí sus posibilidades.

7. Pero tú, que has ascendido con resolución, te encuentras ahora en la posada conocida como “Generación”. Allí tienes tres puertas: una se llama “Caída”, otra “Intento” y la tercera “Degradación”. La Caída te lleva directamente a las profundidades y solo un accidente externo podría empujarte hacia ella. Es difícil que elijas esa puerta. Mientras que aquella de la Degradación

alçaltır. Orada bir ikilemele karşılaşırısın: Ya bilinçli yaşam labirentinde karar kılarısın (ve bunu Azimle yaparsın) ya da dargın bir şekilde önceki hayatına geri dönersin. Burada kendini aşamayıp da olasılıklarını tüketenler çoktur.

7. Azimle yükselen sen şu anda “Üretim” olarak bilinen mekanda bulunmaktasın. Orada üç kapı var: Birisi “Düşüş”, diğeri “Niyet” ve üçüncüsü “Değersizleştirme.” Düşüş seni doğrudan derinliklere götürür ve sadece dışsal bir tesadüf seni buna itebilir. Bu kapıyı seçmen zordur. Fakat Değersizleştirme kapısı seni doğrudan çukura götürür ve kaybedilen, feda edilen herşeyi tekrar tekrar incelediğin çalkantılı bir spiralde geri geri gidersin.

te lleva indirectamente a los abismos, desandando caminos, en una suerte de espiral turbulento en el que reconsideras de continuo todo lo perdido y todo lo sacrificado. Este examen de conciencia que lleva a la Degradación es, por cierto, un falso examen en el que subestimas y desproporcionas algunas cosas que comparas. Tú cotejas el esfuerzo del ascenso con aquellos “beneficios” que has abandonado. Pero si miras las cosas más de cerca, verás que no has abandonado nada por este motivo, sino por otros. La Degradación comienza, pues, falseando los motivos que, al parecer, fueron ajenos al ascenso. Yo pregunto ahora: ¿Qué traiciona a la mente? ¿Acaso los falsos motivos de un entusiasmo inicial? ¿Acaso la dificultad de la empresa? ¿Acaso el falso

Seni Değersizleştirme’ye götüren bu bilinç incelemesi, karşılaştırdığın bazı şeyleri küçümsediğin ve saptırdığın sahte bir incelemedir elbette. Yükselme çabasını o terk ettiğin “faydalarla” karşılaştırırsın. Ama eğer durumu daha yakından incelersen, terk ettiğin şeyleri yükseliş için değil başka nedenlerle terk ettiğini göreceksin. Bu yüzden, yükselişle alakasız görünen nedenler saptırıldığında Değersizleştirme başlar. Şimdi soruyorum: Zihne ihanet eden nedir? Başlangıçtaki şevkin sahte sebepleri mi acaba? İşin zorluğu mu? Hiç yapılmamış veya başka nedenlerle yapılmış fedakarlıkların sahte anıları mı? Şimdi şunu söyleyip sorayım: Bir süre önce evin yandı. Yükselmeyi bu yüzden seçtin. Yoksa şimdi bu yükselişi

recuerdo de sacrificios que no existieron, o que fueron impulsados por otros motivos? Yo te digo y te pregunto ahora: Tu casa se incendió hace tiempo. Por ello decidiste el ascenso, ¿o ahora piensas que, por ascender, aquella se incendió? ¿Acaso has mirado un poco lo que sucedió a otras casas de los alrededores?... No cabe duda que debes elegir la puerta media.

8. Sube por la escalinata del Intento y llegarás a una cúpula inestable. Desde allí, desplázate por un pasillo estrecho y sinuoso que conocerás como la “volubilidad”, hasta llegar a un espacio amplio y vacío (como una plataforma), que lleva por nombre “espacio abierto de la energía”.

seçtiğın için mi evinin yandığın düşünüyorsun? Peki etrafındaki evlere ne olduğuna baktın mı hiç?... Şüphesiz ki Niyet kapısını seçmen gerekiyor.

8. Niyet’in merdivenlerini tırmandığında istikrarsız bir kubbeye varacaksın. Oradan “Değişkenlik” olarak tanıyacağın dar ve kıvrımlı koridora yönel. Buradan geniş ve boş (platform gibi) bir mekana varacaksın. Bu mekanın adı: “Enerjinin Açık Mekanı”dır.

9. En ese espacio puedes espantarte por el paisaje desierto e inmenso y por el aterrador silencio de esa noche transfigurada por enormes estrellas inmóviles. Allí, exactamente sobre tu cabeza, verás clavada en el firmamento la insinuante forma de la Luna Negra... una extraña luna eclipsada que se opone exactamente al Sol. Allí debes esperar la alborada, paciente y con fe, pues nada malo puede ocurrir si te mantienes calmo.

10. Podría suceder en tal situación que quisieras arreglar una salida inmediata de allí. Si tal ocurre, podrías a tientas encaminarte a cualquier lugar con tal de no esperar el día prudentemente. Debes recordar que todo movimiento allí (en la oscuridad) es falso y genéricamente es

9. Bu mekandaki engin ve ıssız manzaradan ve hareketsiz devasa yıldızlarla şekil değiştirmiş gecenin ürkütücü sessizliğinden korkabilirsin. Orada, tam başının üzerinde, Siyah Ay'ın imalı şeklinin gökkubbeye sabitlendiğini göreceksin... Güneş'in tam karşısında, tutulmuş, esrarengiz bir Ay. Orada sabırla ve inançla şafağı beklemelisin çünkü sükunetini korursan kötü birşey olmaz.

10. Bu durumda, oradan acil bir çıkış bulmak istersin. Eğer bu olursa, ihtiyatlı olup gündüzü beklemek yerine karanlıkta herhangi bir yere yönelebilirsin. Hatırlamalısın ki oradaki (karanlıktaki) her hareket sahtedir ve genel olarak “Doğaçlama”

llamado “improvisación”. Si, olvidándote de lo que ahora menciono, comenzaras a improvisar movimientos, ten la certeza de que serías arrastrado por un torbellino entre senderos y moradas hasta el fondo más oscuro de la disolución.

11. ¡Qué difícil resulta comprender que los estados internos están encadenados unos a otros! Si vieras qué lógica inflexible tiene la conciencia, advertirías que en la situación descrita quien improvisa a ciegas fatalmente comienza a degradar y a degradarse; surgen después en él los sentimientos de frustración y va cayendo luego en el resentimiento y en la muerte, sobreviniendo el olvido de todo lo que algún día alcanzó a percibir.

diye adlandırılır. Şu anda sana söylediğimi unutup da doğaçlama hamleler yapmaya başlarsan, emin ol ki bir hortum seni patikalar ve mekanlar arasından dağılışın en karanlık dibine sürükleyecektir.

11. İçsel hallerin birbirine zincirli olduklarını anlamak ne kadar da zor oluyor! Bilincin katı mantığını görebilseydin anlardın ki bu tanımlanan durumda her kim körlemesine doğaçlar ise, kaçınılmaksızın kendini ve diğerlerini değersizleştirmeye başlar; sonra hayal kırıklığı duyguları gelir, kişi Dargınlığa ve Ölüme doğru düşer ve bir gün kişinin algılamayı başardığı herşeyi unuttuğu bir an gelir.

12. Si en la explanada logras alcanzar el día, surgirá ante tus ojos el radiante Sol que ha de alumbrarte por vez primera la realidad. Entonces verás que en todo lo existente vive un Plan.

13. Es difícil que caigas desde allí, salvo que voluntariamente quieras descender hacia regiones más oscuras para llevar la luz a las tinieblas.

No es valioso desarrollar más estos temas, porque sin experiencia engañan, trasladando al campo de lo imaginario lo realizable. Que sirva lo dicho hasta aquí. Si lo explicado no te fuera útil, qué podrías objetar, ya que nada tiene fundamento y razón para el escepticismo, próximo a la imagen de un espejo, al sonido de un eco, a la sombra de una sombra.

12. Eğer o düzlükte gündüze ulaşmayı başarırsan, parlak Güneş gözlerinin önünde doğacak ve ilk kez gerçekliği aydınlatacaktır. O zaman göreceksin ki var olan her şeyde bir Plan vardır.

13. Karanlığa ışık götürmek için daha karanlık bölgelere alçalmayı gönüllü olarak istemedikçe oradan düşmen zordur.

Bu konuları daha fazla açıklamanın faydası yok çünkü deneyim olmazsa yapılan açıklamalar gerçekleştirilebilir olanı hayal alanına taşıyarak yanıltıcı etki yapar. Buraya kadar söylenenler işe yarasın. Şu ana kadar açıklananları faydalı bulmasan bile neye itiraz edebilirsin ki? Çünkü aynadaki görüntü, yankının sesi, gölgenin gölgesi gibi olan kuşkuculuk açısından hiçbir şeyin bir temeli veya nedeni yoktur.

XX. LA REALIDAD INTERIOR

1. Repara en mis consideraciones. En ellas no habrás de intuir sino alegóricos fenómenos y paisajes del mundo externo. Pero también en ellas hay descripciones reales del mundo mental.
2. Tampoco debes creer que los “lugares” por donde pasas en tu andar tengan algún tipo de existencia independiente. Semejante confusión hizo a menudo oscurecer profundas enseñanzas, y así hasta hoy algunos creen que cielos, infiernos, ángeles, demonios, monstruos, castillos encantados, ciudades remotas y demás tienen realidad visible para los “iluminados”. El mismo prejuicio, pero

XX. İÇSEL GERÇEKLIK

1. Söylediklerimi düşün. Bunlarda yalnızca alegorik fenomenleri ve dışsal dünyanın manzaralarını sezebilirsin. Ama bunlarda zihinsel dünyanın gerçek tanımları da vardır.
2. Yürüyüşün sırasında geçtiğin “yerlerin” bir tür bağımsız varlığı olduğunu da sanmamalısın. Benzer yanlış anlayışlar pek çok zaman derin öğretileri karartmıştır ve bu yüzden bugün bile bazıları cennetlerin, cehennemlerin, meleklerin, şeytanların, canavarların, büyü şatoların, uzak şehirlerin ve benzer şeylerin “aydınlanmışlar” için gözle görülür bir gerçekliği olduğunu

con interpretación inversa, ha hecho presa de escépticos sin sabiduría que tomaron esas cosas por simples ilusiones o alucinaciones padecidas por mentes afebradas.

3. Debo repetir, entonces, que en todo esto debes comprender que se trata de verdaderos estados mentales, aunque simbolizados con objetos propios del mundo externo.
4. Toma en cuenta lo dicho y aprende a descubrir la verdad tras las alegorías que en ocasiones desvían a la mente, pero que en otras traducen realidades imposibles de captar sin representación.

sanıyor. Bu şeyleri yalnızca ateşli zihinlerin deneyimlediği illüzyonlar ve halüsinasyonlar olarak kabul eden cahil kuşkucular aynı önyargıya, ama zıt yorumla sahiptiler.

3. Tekrar etmeliyim ki, her ne kadar dış dünyaya ait nesnelere sembolize edilseler de, tüm bunların gerçek zihinsel durumlarla ilgili olduğunu anlamak gerekir.
4. Söyleneni dikkate al ve bazen zihni yoldan çıkararak fakat bazen de temsil olmaksızın anlaşılması imkansız gerçeklikleri tercüme eden alegorilerin arkasındaki gerçeği keşfetmeyi öğren.

Cuando se habló de las ciudades de los dioses adonde quisieron arribar numerosos héroes de distintos pueblos; cuando se habló de paraísos en que dioses y hombres convivían en original naturaleza transfigurada; cuando se habló de caídas y diluvios, se dijo gran verdad interior.

Luego, los redentores trajeron sus mensajes y llegaron a nosotros en doble naturaleza, para restablecer aquella nostálgica unidad perdida. También entonces se dijo gran verdad interior.

Sin embargo, cuando se dijo todo aquello colocándolo fuera de la mente, se erró o se mintió.

Farklı halkların sayısız kahramanlarının ulaşmak istedikleri tanrıların şehirlerinden bahsedildiğinde, tanrıların ve insanların farklı bir biçimselliği olan orijinal halde bir arada yaşadıkları bir cennetten bahsedildiğinde, düşüşlerden ve tufanlardan bahsedildiğinde, büyük içsel gerçekler söyleniyordu.

Sonra kurtarıcılar mesajlarını getirdiler ve bize, o kayıp nostaljik bütünlüğü yeniden kurmak için çift doğalı olarak geldiler. O zaman da büyük içsel gerçek söylendi.

Ancak tüm bunlar zihnin dışına yerleştirerek söylendiğinde hata yapılıyordu veya yalan söyleniyordu.

Inversamente, el mundo externo confundido con la interna mirada obliga a esta a recorrer nuevos caminos.

Así, hoy vuela hacia las estrellas el héroe de esta edad. Vuela a través de regiones antes ignoradas. Vuela hacia afuera de su mundo y, sin saberlo, va impulsado hasta el interno y luminoso centro.

Bunun tam aksine, dışsal dünyanın içsel bakışla karıştırılması, bu bakışa yeni yollar katetmeye zorlamaktadır.

Dolayısıyla, bu çağın kahramanı yıldızlara doğru uçuyor. Daha önce bilinmeyen bölgelerden geçerek uçuyor. Kendi dünyasının dışına doğru uçuyor, bilmeden içsel ve aydınlık merkeze itiliyor.

LA EXPERIENCIA

DENEYİM

OFICIO

Se realiza a pedido de un conjunto de personas.

AYİN

Bir topluluğun isteği üzerine yapılır.

Oficiante: Mi mente está inquieta.

Conjunto: Mi mente está inquieta.

Oficiante: Mi corazón, sobresaltado.

Conjunto: Mi corazón, sobresaltado.

Oficiante: Mi cuerpo, tenso.

Conjunto: Mi cuerpo, tenso.

Oficiante: Aflojo mi cuerpo, mi corazón y mi mente.

Conjunto: Aflojo mi cuerpo, mi corazón y mi mente.

Ayin Yöneticisi: Zihnim huzursuz.

Katılımcılar: Zihnim huzursuz.

Ayin Yöneticisi: Yüreğim kaygılı.

Katılımcılar: Yüreğim kaygılı.

Ayin Yöneticisi: Bedenim gergin.

Katılımcılar: Bedenim gergin.

Ayin Yöneticisi: Bedenimi, yüreğimi ve zihnimi rahat bırakıyorum.

Katılımcılar: Bedenimi, yüreğimi ve zihnimi rahat bırakıyorum.

En lo posible, los concurrentes están sentados. El Auxiliar se pone de pie, y cita un Principio o pensamiento de La Mirada Interna de acuerdo con las circunstancias, invitando a la meditación sobre el mismo. Pasan unos minutos y, finalmente, el Oficiante de pie lee lentamente las frases siguientes, deteniéndose en cada una de ellas.

Oficiante: Relaja plenamente tu cuerpo y aquietta la mente...

Entonces, imagina una esfera transparente y luminosa que, bajando hasta ti, termina por alojarse en tu corazón...

Reconocerás que la esfera comienza a transformarse en una sensación expansiva dentro de tu pecho...

Eğer mümkünse, katılımcılar otururlar. Yardımcı ayağa kalkar ve o andaki duruma uygun olarak İçsel Bakışın İlkeler ya da düşüncelerinden alıntı yapar ve aynı konu üzerinde derin düşünceye davet eder. Birkaç dakika geçer ve son kısımda, Ayin Yöneticisi ayağa kalkar, aşağıdaki cümleleri herbirinde ara vererek yavaşça okur.

Ayin Yöneticisi: Bedenini tamamen rahatlat ve zihnini sustur...

Sonra şeffaf ve aydınlık bir kürenin yukarıdan sana doğru indiğini ve kalbine yerleştiğini hayal et...

Bu kürenin göğsünde genişleyen bir duyuma dönüşmeye başladığını fark edeceksin...

La sensación de la esfera se expande desde tu corazón hacia afuera del cuerpo, mientras amplías tu respiración...

En tus manos y el resto del cuerpo tendrás nuevas sensaciones.

Percibirás ondulaciones progresivas y brotarán emociones y recuerdos positivos...

Deja que se produzca el pasaje de la Fuerza libremente. Esa Fuerza que da energía a tu cuerpo y mente...

Deja que la Fuerza se manifieste en ti...

Trata de ver su luz adentro de tus ojos y no impidas que ella obre por sí sola...

Derin nefes alıp verdikçe, bu kürenin duyumu kalbinden bedeninin dışına doğru genişler...

Ellerinde ve bedeninin geri kalanında yeni duyular belirecek...

Giderek artan dalgalanmalar algılayacaksın. Pozitif duygular ve anılar belirecek...

Bu Güç geçişinin serbestçe oluşmasına izin ver. Bu Güç, zihnine ve bedenine enerji verir...

Bu Güç'ün, içinde kendini göstermesine izin ver...

Işığını gözlerinin içinde görmeye çalış ve kendiliğinden yapacağı eylemleri engelleme...

Siente la Fuerza y su luminosidad interna...

Deja que se manifieste libremente...

Auxiliar: Con esta Fuerza que hemos recibido, concentremos la mente en el cumplimiento de aquello que necesitamos realmente...

Invita a todos a ponerse de pie para que efectúen el Pedido. Luego transcurre un tiempo.

Oficiante: ¡Paz, Fuerza y Alegría!

Conjunto: También para ti, Paz, Fuerza y Alegría.

Bu Güç'ü ve içsel aydınlığını hisset...

Bırak Güç kendini serbestçe göstere...

Yardımcı: Elde ettiğimiz bu Güç'le, zihnimizi gerçekten ihtiyacımız olan şeyin gerçekleşmesine konsantre edelim..

Yardımcı, İstek'te bulunmak için herkesi ayağa kalkmaya davet eder. Sonra bir süre geçer.

Ayin Yöneticisi: Huzur, Güç ve Neşe!

Katılımcılar: Senin için de Huzur, Güç ve Neşe!

IMPOSICIÓN

*Se realiza a pedido de una o varias personas.
Oficiante y Auxiliar están de pie.*

ELLE AKTARMA

*Bir ya da birkaç kişinin isteği üzerine yapılır.
Ayin Yöneticisi ve Yardımcı ayakta dururlar.*

Oficiante: Mi mente está inquieta.

Conjunto: Mi mente está inquieta.

Oficiante: Mi corazón, sobresaltado.

Conjunto: Mi corazón, sobresaltado.

Oficiante: Mi cuerpo, tenso.

Conjunto: Mi cuerpo, tenso.

Oficiante: Aflojo mi cuerpo, mi corazón y mi mente.

Conjunto: Aflojo mi cuerpo, mi corazón y mi mente.

Ayin Yöneticisi: Zihnim huzursuz.

Katılımcılar: Zihnim huzursuz.

Ayin Yöneticisi: Yüreğim kaygılı.

Katılımcılar: Yüreğim kaygılı.

Ayin Yöneticisi: Bedenim gergin.

Katılımcılar: Bedenim gergin.

Ayin Yöneticisi: Bedenimi, yüreğimi ve zihnimi rahat bırakıyorum.

Katılımcılar: Bedenimi, yüreğimi ve zihnimi rahat bırakıyorum.

Oficiante y Auxiliar se sientan, dejando transcurrir un tiempo. El Oficiante se pone de pie.

Oficiante: Si quieres recibir la Fuerza, debes comprender que en el momento de la Imposición comenzarás a experimentar nuevas sensaciones. Percibirás ondulaciones progresivas y brotarán emociones y recuerdos positivos. Cuando eso ocurra, deja que se produzca el pasaje de la Fuerza libremente...

Deja que la Fuerza se manifieste en ti y no impidas que ella obre por sí sola...

Siente la Fuerza y su luminosidad interna...

Deja que se manifieste libremente...

Pasado un tiempo, el Auxiliar se pone de pie.

Ayin Yöneticisi ve Yardımcı otururlar, bir süre beklerler. Ayin Yöneticisi ayağa kalkar.

Ayin Yöneticisi: Eğer Güç'ü almak istiyorsan, Elle Yükleme esnasında yeni duyular deneyimlemeye başlayacağını anlamalısın. Giderek artan dalgalanmalar algılayacaksın. Pozitif duygular ve anılar belirecek... Bu olduğunda, Güç geçişinin serbestçe oluşmasına izin ver...

Bu Güç'ün içinde kendini göstermesine izin ver ve kendiliğinden yapacağı eylemleri engelleme...

Bu Güç'ü ve içsel aydınlığını hisset...

Bırak Güç kendini serbestçe göstere...

Bir süre geçer, Yardımcı ayağa kalkar.

Auxiliar: Quien desee recibir la Fuerza se puede poner de pie.

El Auxiliar invita, de acuerdo al número de concurrentes, a permanecer de pie al lado de los asientos o a formar un círculo alrededor del Oficiante. Pasado un momento, el Oficiante comienza la imposición. El Auxiliar, si es el caso, facilita los desplazamientos de los partícipes y, ocasionalmente, acompaña a algunos hasta sus asientos. Terminada la Imposición, se da un tiempo de asimilación de la experiencia.

Auxiliar: Con esta Fuerza que hemos recibido, concentremos la mente en el cumplimiento de aquello que necesitamos realmente, o bien concentremos la mente en aquello que alguien muy querido necesita realmente.

Yardımcı: Kim Güç'ü almak istiyorsa ayağa kalkabilir.

Yardımcı katılanların sayısına uygun olarak onları Ayin Yöneticisi'nin çevresinde bir çember yapacak biçimde veya sadece iskemlelerinin yanında ayakta durmaya davet eder. Kısa bir süre geçtikten sonra, Ayin Yöneticisi elle yüklemeyi başlatır. Yardımcı duruma göre bazen katılanların yerlerine dönmesine yardımcı olur ve onlara eşlik eder. Yükleme bitince, deneyimi sindirmek için bir süre verilir.

Yardımcı: Elde ettiğimiz bu Güç'le, zihnimizi, gerçekten ihtiyacımız olan şeyin gerçekleşmesine konsantre edelim ya da zihnimizi çok sevdiğimiz birinin gerçek ihtiyacına odaklayalım.

Invita a todos a ponerse de pie para que efectúen silenciosamente sus pedidos. En ocasiones, alguno de los concurrentes formula un Pedido para alguien presente o ausente.

Transcurre un tiempo.

Oficiante: ¡Paz, Fuerza y Alegría!

Conjunto: También para ti, Paz, Fuerza y Alegría.

Yardımcı, sessizce İstek'te bulunmak için herkesi ayağa kalkmaya davet eder. Kimi durumlarda da katılanlardan biri orada bulunan ya da bulunmayan biri için bir İstekte bulunur.

Bir süre geçer.

Ayin Yöneticisi: Huzur, Güç ve Neşe!

Katılımcılar: Senin için de Huzur, Güç ve Neşe!

BIENESTAR

*Se realiza a pedido de un conjunto de personas.
Los partícipes, en lo posible, están sentados.
Oficiante y auxiliar de pie.*

İYİ HİSSEDİŞ

*Bir topluluğun isteği üzerine yapılır.
Mümkünse katılımcılar oturur. Ayin Yöneticisi
ile Yardımcı ayakta dururlar.*

Auxiliar: Aquí estamos reunidos para recordar a nuestros seres queridos. Algunos de ellos tienen dificultades en su vida afectiva, en su vida de relación o en su salud. Hacia ellos dirigimos nuestros pensamientos y nuestros mejores deseos.

Oficiante: Confiamos en que llegue hasta ellos nuestro pedido de bienestar. Pensamos en nuestros seres queridos; sentimos la presencia de nuestros seres queridos y experimentamos el contacto con nuestros seres queridos.

Auxiliar: Tomaremos un corto tiempo para meditar en las dificultades que padecen esas personas...

Se da unos pocos minutos para que los concurrentes puedan meditar.

Yardımcı: Sevdiğimiz kişileri düşünmek üzere burada bir araya geldik. Bazıları duygusal yaşamlarında, bazıları başkalarıyla ilişkilerinde, bazılarıysa sağlıklarında sıkıntılar yaşıyor. Düşüncelerimizi ve en iyi dileklerimizi onlara yöneltiyoruz.

Ayin Yöneticisi: İyi hissediş dileklerimizin onlara ulaşacağına güveniyoruz. Şimdi sevdiklerimizi düşünelim; sevdiklerimizin varlığını hissedelim ve sevdiklerimizle temas kurmayı deneyimleyelim.

Yardımcı: Şimdi kısa bir süreliğine onların hayatlarında yaşadıkları zorluklar üstünde yoğunlaşalım...

Katılımcıların yoğunlaşmaları için biraz zaman tanınır.

Oficiante: Quisiéramos ahora hacer sentir a aquellas personas nuestros mejores deseos. Una oleada de alivio y bienestar debe llegar hasta ellas...

Auxiliar: Tomaremos un corto tiempo para ubicar mentalmente la situación de bienestar que deseamos a nuestros seres queridos.

Se da unos pocos minutos para que los concurrentes puedan concentrar su mente.

Oficiante: Concluiremos esta ceremonia dando la oportunidad, a quienes así lo deseen, de sentir la presencia de aquellos seres muy queridos que, aunque no están aquí en nuestro tiempo y en nuestro espacio, se relacionan con nosotros en la experiencia del amor, la paz y la cálida alegría...

Ayin Yöneticisi: Şimdi o insanların iyi dileklerimizi hissetmelerini istiyoruz. Onlara bir rahatlama ve iyi hissediş dalgası ulaşacaktır.

Yardımcı: Şimdi sevdiğimiz kişiler için dilediğimiz iyi hissediş durumunu zihninizde bulmak için kısa bir süre ayıralım.

Zihinlerini yoğunlaşabilmeleri için katılımcılara bir kaç dakika süre tanınır.

Ayin Yöneticisi: İsteyen katılımcılara, çok sevilen ama şu an bizim zamanımızda ve mekanımızda bulunmayan ve bu sevgi, huzur ve içten neşe deneyimi yoluyla bağlantı kurulan kişilerin varlığını hissetme fırsatını tanıyarak bu töreni sonlandıracağız...

Se da un corto tiempo.

Oficiante: Esto ha sido bueno para otros, reconfortante para nosotros e inspirador para nuestras vidas. Saludamos a todos inmersos en esta corriente de bienestar, reforzada por los buenos deseos de los aquí presentes.

Kısa bir süre verilir.

Ayin Yöneticisi: Bu başkaları için iyi, bizim için rahatlatıcı ve yaşamlarımız için ilham verici bir deneyimdi. Buradakilerin iyi dilekleriyle güçlenen bu kendini iyi hissediş akıntısına katılan herkesi selamlıyoruz.

PROTECCIÓN

Ceremonia de participación individual o colectiva. Todos de pie. Oficiante y Auxiliar frente a los niños, y estos rodeados por los concurrentes.

KORUMA

Bu tören bireysel olarak ya da grup halinde yapılabilir. Herkes ayaktaadır. Ayin Yöneticisi ve Yardımcı, diğer katılımcılarla çevrelenmiş çocuklarla yüzyüzedirler.

Auxiliar: Esta ceremonia tiene por objeto dar participación a los niños en nuestra comunidad.

Desde antiguo, los niños han sido objeto de ceremonias tales como bautismos, imposiciones de nombre, etc. Mediante ellas se ha reconocido el cambio de situación, el cambio de etapa en el ser humano.

Existieron y existen ciertas formalidades civiles mediante las cuales se hace constar el nacimiento, el lugar en que el hecho se produjo, etc. Pero la trascendencia espiritual que acompaña a una ceremonia de este tipo nada tiene que ver con la frialdad de las constancias escritas, sino que está ligada al júbilo de los padres y de la comunidad al ser presentados los niños públicamente.

Yardımcı: Bu törenin amacı çocukların topluluğumuza katılımını sağlamaktır.

Eski çağlardan bu yana çocuklar, vaftiz, isim verme ve benzeri törenlerin odak noktası olmuştur. Bu törenler yoluyla insanın durumundaki ve yaşam evresindeki değişiklikler tanınmıştır.

Doğum yeri, doğum tarihi ve benzeri bilgilerin kaydedildiği resmi formaliteler geçmişte de günümüzde de var olmuştur. Fakat bu tür bir törene eşlik eden manevi aşkınlığın resmi belgelerdeki soğuklukla hiçbir ilgisi yoktur; çocukların topluluğa sunulması dolayısıyla ebeveynlerin ve topluluğun duyduğu sevinçle ilişkilidir.

Esta es una ceremonia mediante la cual el estado de los niños cambia al convertirse en partícipes de una comunidad que se compromete a hacerse cargo de ellos en caso que desafortunadas circunstancias los dejaran desvalidos.

En esta ceremonia se pide protección para los niños y la comunidad los acoge como a nuevos hijos.

Pasado un tiempo, el Oficiante se dirige amablemente a los presentes.

Oficiante: Pedimos protección para estos niños.

Auxiliar: Los acogemos con júbilo y nos comprometemos a darles protección.

Bu seremoniyle birlikte topluluğun birer katılımcısı olan çocukların statüsünde bir değişiklik meydana gelir ve topluluk, o çocukların şanssız olaylar neticesinde korunmasız kalmaları durumunda onların sorumluluğunu üstlenmeyi kabul eder.

Bu törende çocuklar için koruma talep edilir ve topluluk onları yeni evlatlar olarak selamlar.

Kısa bir aradan sonra, Ayin Yöneticisi hazır bulunanlara nazikçe hitap eder.

Ayin Yöneticisi: Bu çocuklar için koruma istiyoruz.

Yardımcı: Onları sevinçle selamlıyor ve kendimizi onları korumaya adıyoruz.

Oficiante: Elevemos ahora nuestros mejores deseos... ¡Paz y alegría para todos!

Impone amablemente una mano sobre la cabeza de cada niño y lo besa en la frente.

Ayin Yöneticisi: En iyi dileklerimizi sunuyoruz. Herkese huzur ve neşe!

Ayin Yöneticisi elini nazikçe tek tek her bir çocuğun başına koyar ve her birini alnından öper.

MATRIMONIO

Todos de pie. Una o varias parejas. Oficiante y Auxiliar de frente a las parejas.

EVLİLİK

Herkes ayaktadır. Bir ya da birkaç çift vardır. Ayin Yöneticisi ve Yardımcı, çiftlerin karşısında dururlar.

Auxiliar: Desde tiempos remotos, los casamientos han sido ceremonias de cambio de estado de las personas.

Cuando alguien termina o comienza una nueva etapa de la vida, suele acompañar a esa situación con un determinado ritual. Nuestra vida personal y social está ligada a rituales más o menos aceptados por las costumbres. Decimos nuestros saludos a la mañana distintos que a la noche; estrechamos la mano a un conocido; festejamos un cumpleaños, una culminación de estudios o un cambio de trabajo. Nuestros deportes están acompañados de ritual y nuestras ceremonias religiosas, partidarias y cívicas nos colocan en la situación adecuada según sea el caso.

Yardımcı: Çok eski çağlardan bu yana evlilik, kişilerin durumunun değiştiğini işaret eden bir tören olmuştur.

Bir insan, hayatında bir dönemi bitirdiğinde ya da yeni bir döneme başladığında, bu olaya genellikle belirli bir ritüel eşlik eder. Kişisel ve sosyal hayatımız az ya da çok geleneklerle kabul edilmiş ritüellere bağlıdır. İnsanları sabah başka, akşam başka türlü selamlarız; bir tanıdıkla karşılaştığımızda elimizi uzatırız; doğumgünlerini, mezuniyetleri ve yeni işleri kutlarız. Spor aktivitelerimize eşlik eden ritüeller vardır ve dinsel, siyasal ya da vatandaşlık törenleri, bizi her durum için uygun bir konuma getirir.

El matrimonio es un cambio importante en el estado de las personas, y en todas las naciones tal hecho exige ciertas formalidades legales. Es decir, que la relación conyugal ubica a los consortes en una nueva situación con respecto a la comunidad y al Estado. Pero cuando una pareja establece vínculos conyugales lo hace pensando en un nuevo estilo de vida, lo hace con sentimiento profundo y no con espíritu formal.

Hay, por consiguiente, en esta ceremonia de cambio de estado, la intención de establecer un vínculo nuevo y en lo posible duradero con otra persona. Hay el deseo de recibir del otro lo mejor y dar al otro lo mejor. Hay la intención de llevar el vínculo más lejos, trayendo al mundo o adoptando niños.

Evlilik, insanların statüsünde önemli bir değişikliktir ve bütün uluslarda bu iş için belli yasal formaliteler gereklidir. Yani evlilik ilişkisi toplum ve devlet açısından çifti yeni bir konuma getirir. Fakat bir çift, evlilik bağları kurarken bunu yeni bir yaşam biçimi düşünerek ve resmi bir havayla değil derin bir duyguyla yapar.

Bunun sonucu olarak bu durum değiştirme töreninde başka bir insanla yeni ve olabildiğince kalıcı bir bağlılık kurma niyeti vardır. Karşısındakinden en iyi olanı almak ve karşısındakine en iyisini vermek arzusu vardır. Dünyaya yeni çocuklar getirerek ya da evlat edinerek bu bağlılığı en ileri noktaya götürme niyeti vardır.

Viendo así el casamiento, concedemos importancia a la legalidad del vínculo, pero en cuanto al sentido espiritual y emocional decimos que únicamente los cónyuges dan significado a esta ceremonia.

En otras palabras. Esta ceremonia pone a dos seres humanos en situación de emprender una vida nueva, y es en esta ceremonia en donde los contrayentes realizan esa profunda unión de acuerdo con su propio sentir.

Nosotros no casamos, sino que ellos se casan delante de nuestra comunidad.

Oficiante: Y para que esta ceremonia sea propia y verdadera, preguntamos (*dirigiéndose a un miembro de la pareja*): ¿Qué es para ti este matrimonio?

Evliliğe bu gözle bakınca, bu bağılılığın yasal yönünün önemini kabul ederiz fakat manevi ve duygusal açıdan bu töreni yalnızca ilgili çiftin anlamlandırabileceğini söyleyebiliriz.

Başka bir deyişle, bu tören iki insanı yeni bir yaşama başlama noktasına getirir ve çift bu törende kendi hisleri temelinde bu derin birliğin farkına varırlar.

Onları evlendiren biz değildir; kendileri topluluğumuz önünde evlenirler.

Ayin Yöneticisi: Bu törenin sizin ve gerçek olması için soruyoruz: (*Eşlerden birine dönerek*) Senin için bu evlilik nedir?

Quien es demandado explica en voz alta...

Oficiante: *(Dirigiéndose al otro miembro):*
¿Qué es para ti este matrimonio?

Quien es demandado explica en voz alta...

Oficiante: Por consiguiente, este matrimonio será de acuerdo con los deseos expresados y con las intenciones más profundas. *(Saluda afectuosamente a las parejas.)*

Soru sorulan kişi yüksek sesle açıklar...

Ayin Yöneticisi: *(Öbür eşe dönerek)* Senin için bu evlilik nedir?

Soru sorulan kişi yüksek sesle açıklar...

Ayin Yöneticisi: O halde bu evlilik bildirilen arzulara ve en derin niyetlere uygun olacaktır. *(Çiftleri sevgiyle selamlar).*

ASISTENCIA

Esta es una ceremonia de mucho afecto y exige que quien la realiza dé lo mejor de sí.

La ceremonia puede ser repetida a pedido del interesado o de aquellos que cuidan de él.

El Oficiante a solas con el moribundo.

Cualquiera sea el aparente estado de lucidez o inconsciencia del moribundo, el Oficiante se aproxima a él hablando con voz suave, clara y pausada.

YARDIM

Bu çok şefkat içeren bir törendir ve töreni gerçekleştirenin kendisini en iyi şekilde vermesini gerektirir.

Bu tören, ilgili kişinin ya da ona bakan kişilerin isteği doğrultusunda tekrarlanabilir.

Ayin Yöneticisi, ölmekte olan kişiyle yalnızdır.

Ölmekte olan kişinin bilinci yerinde olsun veya olmasın, Ayin Yöneticisi yavaşça, net ve yumuşak bir sesle konuşarak ona yaklaşır.

Oficiante: Los recuerdos de tu vida son el juicio de tus acciones. Puedes, en poco tiempo, recordar mucho de lo mejor que hay en ti. Recuerda entonces, pero sin sobresalto, y purifica tu memoria. Recuerda suavemente y tranquiliza tu mente...

Guarda silencio por unos minutos, retomando luego la palabra con el mismo tono e intensidad.

Rechaza ahora el sobresalto y el descorazonamiento...

Rechaza ahora el deseo de huir hacia regiones oscuras...

Rechaza ahora el apego a los recuerdos...

Ayin Yöneticisi: Hayatınla ilgili anıların, eylemlerin üzerindeki yargıdır. Kısa zamanda içindeki en iyi şeylerin çoğunu hatırlayabilirsin. O zaman hatırla, ama korkusuzca ve belleğini temizle. Yavaşça hatırla ve zihnini sakinleştir...

Ayin Yöneticisi birkaç dakika susar ve sonra söze aynı tonda ve yoğunlukta başlar.

Şimdi korkmayı ve ümidinin kırılmasını reddet...

Şimdi karanlık bölgelere kaçma arzusunu reddet...

Şimdi anılara bağlılığı reddet...

Queda ahora en libertad interior, con indiferencia hacia el ensueño del paisaje...

.....

Toma ahora la resolución del ascenso...

La Luz pura clarea en las cumbres de las altas cadenas montañosas y las aguas de los mil colores bajan entre melodías irreconocibles hacia mesetas y praderas cristalinas...

No temas la presión de la Luz que te aleja de su centro cada vez más fuertemente. Absórbela como si fuera un líquido o un viento, porque en ella, ciertamente, está la vida...

Şimdi içsel olarak özgür, manzaranın hayaline karşı duyarsız kal...

.....

Şimdi yükselişe başlamaya azmet.

Yüksek sıradağların zirvelerinde saf ışık görünür ve tanınmaz ezgiler arasında kristalimsi ovalara ve çayırlara bin renkli sular akar.

Seni kendi merkezinden her defasında daha güçlü bir biçimde uzaklaştıran ışığın baskısından korkma. Onu bir sıvı veya rüzgarmış gibi içine al çünkü onun içinde kesinlikle hayat vardır...

Cuando en la gran cadena montañosa encuentres la ciudad escondida debes conocer la entrada. Pero esto lo sabrás en el momento en que tu vida sea transformada. Sus enormes murallas están escritas en figuras, están escritas en colores, están “sentidas”. En esta ciudad se guarda lo hecho y lo por hacer...

Guarda un breve silencio, retomando luego la palabra con el mismo tono e intensidad.

Estás reconciliado...

Estás purificado...

Büyük sıradağlardaki saklı kenti bulduğunda giriş kapısını tanıman gerekir. Ama bunu hayatının dönüştüğü anda bileceksin. Onun devasa duvarları şekillerle, renklerle yazılmıştır ve ‘hissedilirler.’ Bu kentte yapılmış olan ve yapılacak olan tutulur...

Ayin Yöneticisi birkaç dakika susar ve sonra söze aynı tonda ve yoğunlukta başlar.

Kendinle barışmış durumdasın...

Arınmış durumdasın...

Prepárate a entrar en la más hermosa Ciudad de la Luz, en esta ciudad jamás percibida por el ojo, nunca escuchada en su canto por el oído humano...

Ven, prepárate a entrar en la más hermosa Luz...

Göze asla görülmemiş, şarkısı insan kulağıyla hiç duyulmamış olan kente, güzeller güzeli Işık Kenti'ne girmeye hazırlan...

Gel, en güzel Işık'a girmeye hazırlan...

MUERTE

ÖLÜM

Oficiante: La vida ha cesado en este cuerpo. Debemos hacer un esfuerzo para separar en nuestra mente la imagen de este cuerpo y la imagen de quien ahora recordamos...

Este cuerpo no nos escucha. Este cuerpo no es quien nosotros recordamos...

Aquel que no siente la presencia de otra vida separada del cuerpo considere que aunque la muerte haya paralizado al cuerpo, las acciones realizadas siguen actuando y su influencia no se detendrá jamás. Esta cadena de acciones desatadas en vida no puede ser detenida por la muerte. ¡Qué profunda es la meditación en torno a esta verdad, aunque no se comprenda totalmente la transformación de una acción en otra!

Ayin Yöneticisi: Bu bedende hayat sona erdi. Şimdi zihnimizde bu bedenin imgesini hatırladığımız kişinin imgesinden ayırmak için çaba göstermeliyiz...

Bu beden bizi işitmiyor. Bu beden hatırladığımız kişi değildir...

Bedenden ayrı bir yaşamın varlığını hissetmeyenler, ölüm bu bedeni hareketsiz kılmış olsa da gerçekleştirilen eylemlerin işlemeye devam edeceğini ve etkilerinin asla sona ermeyeceğini göz önünde bulundurmalıdır. Hayattayken başlatılan bu eylemler zinciri, ölümle durdurulamaz. Eylemlerin başka eylemlere dönüşmesi tam olarak anlaşılmıyorsa da, bu gerçeğin üzerinde düşünmek ne derin bir şeydir!

Y aquel que siente la presencia de otra vida separada, considere igualmente que la muerte solo ha paralizado al cuerpo; que la mente, una vez más, se ha liberado triunfalmente y se abre paso hacia la Luz...

Sea cual fuere nuestro parecer, no lloremos los cuerpos. Meditemos más bien en la raíz de nuestras creencias y una suave y silenciosa alegría llegará hasta nosotros...

¡Paz en el corazón, luz en el entendimiento!

Başka bir hayatın varlığını hissedener ise, aynı şekilde ölümün sadece bedeni durdurduğunu, zihnin ise bir kez daha muzaffer bir şekilde kendini özgürleştirip Işık'a doğru yol aldığını göz önünde bulundurmalıdır...

Görüşümüz ne olursa olsun, bedenler için ağlamayalım. Bunun yerine inançlarımızın kökleri üzerinde derinlemesine düşünelim ki, yumuşak ve sessiz bir neşe bize ulaşsın...

Yürekte huzur, anlayışta ışık!

RECONOCIMIENTO

El Reconocimiento es una ceremonia de inclusión en la Comunidad. Inclusión por experiencias comunes, por ideales, actitudes y procedimientos compartidos.

Se realiza a pedido de un conjunto de personas y luego de un Oficio. Quienes van a participar deben contar con el texto escrito.

TANIMA

Tanima, Topluluk'a dahil olma törenidir. Ortak deneyimler, paylaşılan idealler, tutumlar ve prosedürlerle Topluluk'a dahil olmaktır.

Bir grup insanın talebi üzerine ve Ayin'den sonra gerçekleştirilir. Katılacak olanlarda yazılı metin olması gerekir.

Oficiante y Auxiliar de pie.

Auxiliar: La realización de esta ceremonia ha sido pedida por aquellas personas que desean incluirse activamente en nuestra Comunidad. Aquí se expresará un compromiso personal y conjunto para trabajar por el mejoramiento de la vida de cada uno y por el mejoramiento de la vida de nuestro prójimo.

El auxiliar invita a quienes desean dar testimonio a ponerse de pie.

Oficiante: El dolor y el sufrimiento que experimentamos los seres humanos retrocederán si avanza el buen conocimiento, no el conocimiento al servicio del egoísmo y la opresión.

Ayin Yöneticisi ve Yardımcı ayakta dururlar.

Yardımcı: Bu tören Topluluk'a aktif olarak katılmak isteyen insanlar tarafından talep edilmiştir. Burada, kendi hayatımızın ve etrafımızdakilerin hayatlarının iyileştirilmesi yönünde çalışmak amacıyla kişisel ve toplumsal bir taahhütte bulunurlar.

Yardımcı tanıklık etmek isteyenleri ayağa kalkmaya davet eder.

Ayin Yöneticisi: Biz insanların tecrübe ettiği acı ve ıstırap iyi bilgi ilerlediğinde azalacaktır, egoizmin ve baskıcılığın hizmetinde olan bilgi ilerlediğinde değil.

El buen conocimiento lleva a la justicia.

El buen conocimiento lleva a la reconciliación.

El buen conocimiento lleva, también, a descifrar lo sagrado en la profundidad de la conciencia.

Auxiliar (*y conjunto de quienes testimonian, leyendo*):

Consideramos al ser humano como máximo valor, por encima del dinero, del Estado, de la religión, de los modelos y de los sistemas sociales.

Impulsamos la libertad de pensamiento.

İyi bilgi adalete götürür.

İyi bilgi barışmaya götürür.

İyi bilgi bizi bilincin derinliklerindeki kutsal çözmeye götürür.

Yardımcı (*tanıklık edenler de okuyarak*):

İnsanı paranın, devletin, dinin, kalıpların ve sosyal sistemlerin üstünde olan en yüksek değer sayıyoruz.

Düşünce özgürlüğünü teşvik ediyoruz.

Propiciamos la igualdad de derechos y la igualdad de oportunidades para todos los seres humanos.

Reconocemos y alentamos la diversidad de costumbres y culturas.

Nos oponemos a toda discriminación.

Consagramos la resistencia justa contra toda forma de violencia física, económica, racial, religiosa, sexual, psicológica y moral.

Oficiante: Por otra parte, así como nadie tiene derecho a discriminar a otros por su religión o su irreligiosidad, reclamamos para nosotros el derecho a proclamar nuestra espiritualidad y creencia en la inmortalidad y en lo sagrado.

Bütün insanlar için hak eşitliğini ve fırsat eşitliğini destekliyoruz.

Geleneklerin ve kültürlerin çeşitliliğini tanıyor ve teşvik ediyoruz.

Her türlü ayrımcılığa karşıyız.

Fiziksel, ekonomik, ırksal, dinsel, cinsel, psikolojik ve manevi her türlü şiddete karşı haklı direnişi kutsuyoruz.

Ayin Yöneticisi: Diğer yandan, hiçkimse başkalarına karşı onların dini veya dinsizliği gerekçesiyle ayrımcılık yapma hakkına sahip olmadığı gibi, biz de kendi maneviyatımızı, ölümsüzlüğe ve kutsal olana inancımızı beyan etme hakkını talep ediyoruz.

Nuestra espiritualidad no es la espiritualidad de la superstición, no es la espiritualidad de la intolerancia, no es la espiritualidad del dogma, no es la espiritualidad de la violencia religiosa; es la espiritualidad que ha despertado de su profundo sueño para nutrir a los seres humanos en sus mejores aspiraciones.

Auxiliar (*y conjunto de quienes testimonian, leyendo*):

Queremos dar coherencia a nuestras vidas haciendo coincidir lo que pensamos, sentimos y hacemos.

Deseamos superar la mala conciencia reconociendo nuestros fracasos.

Bizim maneviyatımız batılığın maneviyatı değildir, hoşgörüsüzlüğün maneviyatı değildir, dogmacılığın maneviyatı değildir, dini şiddetin maneviyatı değildir; bizim maneviyatımız insanların en iyi emellerini beslemek amacıyla derin uykusundan uyanan maneviyattır.

Yardımcı (*tanıklık edenler de okuyarak*):

Düşündüklerimizin, hissettiklerimizin ve yaptıklarımızın birbirine uygunluğunu sağlayıp bu yolla hayatımıza tutarlılık kazandırmak istiyoruz.

Başarısızlıklarımızı kabullenerek vicdan azabını yenmek istiyoruz.

Aspiramos a persuadir y a reconciliar.

Nos proponemos dar creciente cumplimiento a esa regla que nos recuerda “tratar a los demás como queremos ser tratados”.

Oficiante: Comenzaremos una vida nueva.

Buscaremos en nuestro interior los signos de lo sagrado y llevaremos a otros nuestro mensaje.

Auxiliar (*y conjunto de quienes testimonian, leyendo*):

Hoy comenzaremos la renovación de nuestra vida. Empezaremos buscando la paz mental y la Fuerza que nos dé alegría y convicción. Después, iremos hasta las personas más

Biz ikna etmeyi ve barıştırmayı istiyoruz.

Bize “başkalarına kendimize davranılmasını istediğimiz gibi davranmamız gerektiğini” hatırlatan kuralı giderek daha fazla yerine getirmeye niyetliyiz.

Ayin Yöneticisi: Yeni bir hayata başlayacağız.

İçimizde kutsal olanın belirtilerini arayıp mesajımızı başkalarına getireceğiz.

Yardımcı (*tanıklık edenler de okuyarak*):

Bugün hayatımızı yenilemeye başlıyoruz. Zihinsel huzuru ve bize neşe ve eminlik veren Güç’ü aramaya başlayacağız. Daha sonra, başımıza gelen bütün yüce ve iyi

cercanas a compartir con ellas todo lo grande y bueno que nos ha ocurrido.

Oficiante: Para todos Paz, Fuerza y Alegría

Auxiliar (*y todos los presentes*): También para ti Paz, Fuerza y Alegría.

şeyleri paylaşmak için en yakınımızdaki insanlara gideceğiz.

Ayin Yöneticisi: Herkes için Huzur, Güç ve Neşe.

Yardımcı: (*ve orada hazır bulunan herkes*)

Senin için de Huzur, Güç ve Neşe.

EL CAMINO

YOL

Si crees que tu vida termina con la muerte lo que piensas, sientes y haces no tiene sentido. Todo concluye en la incoherencia, en la desintegración.

Si crees que tu vida no termina con la muerte, debe coincidir lo que piensas con lo que sientes y con lo que haces. Todo debe avanzar hacia la coherencia, hacia la unidad.

Eğer yaşamınızın ölümlle birlikte sona ereceğine inanıyorsanız, düşündüklerinizin, hissettiklerinizin ve yaptıklarınızın bir anlamı yoktur. Herşey tutarsızlık ve parçalanmayla bitecektir.

Eğer yaşamınızın ölümlle birlikte sona ermeyeceğine inanıyorsanız, düşündükleriniz, hissettiklerinizle ve yaptıklarınızla uyumlu olmalıdır. Herşey tutarlılık ve bütünlük yolunda ilerlemelidir.

Si eres indiferente al dolor y el sufrimiento de los demás, toda ayuda que pidas no encontrará justificación.

Eğer başkalarının acılarına ve ıstıraplarına karşı duyarsızsanız, hiçbir yardım talebiniz haklılık kazanmayacaktır.

Si no eres indiferente al dolor y sufrimiento de los demás, debes hacer que coincida lo que sientes con lo que piensas y hagas para ayudar a otros.

Eğer başkalarının acılarına ve ıstıraplarına karşı duyarsız değilseniz, başkalarına yardım etmek için, hissettiklerinizi düşüncelerinizle ve yaptıklarınızla uyumlu kılmalısınız.

Aprende a tratar a los demás del modo en que quieres ser tratado.

Kendinize nasıl davranılmasını istiyorsanız başkalarına da öyle davranmayı öğrenin.

Aprende a superar el dolor y el sufrimiento en ti, en tu prójimo y en la sociedad humana.

Kendinizdeki, çevrenizdeki ve insan toplumundaki acı ve ıstırabı yenmeyi öğrenin.

Aprende a resistir la violencia que hay en ti
y fuera de ti.

İçinizdeki ve dışınızdaki şiddete direnmeyi
öğrenin.

Aprende a reconocer los signos de lo sagrado
en ti y fuera de ti.

Kutsal olanın içinizdeki ve etrafınızdaki
emarelerini tanımayı öğrenin.

No dejes pasar tu vida sin preguntarte:
“¿Quién soy?”.

No dejes pasar tu vida sin preguntarte:
“¿Hacia dónde voy?”.

Kendinize şu soruyu sormadan ömrünüzün
geçip gitmesine izin vermeyin: “Ben Kimim?”

Kendinize şu soruyu sormadan ömrünüzün
geçip gitmesine izin vermeyin: “Nereye
gidiyorum?”

No dejes pasar un día sin responderte quién eres.

No dejes pasar un día sin responderte hacia dónde vas.

Kim olduğunuza dair kendinize bir cevap vermeden tek bir gününüzün geçip gitmesine izin vermeyin.

Nereye gittiğinize dair kendinize bir cevap vermeden tek bir gününüzün geçip gitmesine izin vermeyin.

No dejes pasar una gran alegría sin agradecer en tu interior.

İçinizden şükretmeden büyük bir neşenin geçip gitmesine izin vermeyin.

No dejes pasar una gran tristeza sin reclamar en tu interior aquella alegría que quedó guardada.

İçinizde biriktirdiğiniz neşeyi talep etmeden büyük bir kederin geçip gitmesine izin vermeyin.

No imagines que estás solo en tu pueblo,
en tu ciudad, en la Tierra y en los infinitos
mundos.

Köyünüzde, şehrinizde, Dünya'da ve uçsuz
bucaksız dünyalarda yalnız olduğunuzu
düşünmeyin.

No imagines que estás encadenado a este tiempo y a este espacio.

Bu zamana ve bu mekana zincirlendiđinizi düşünmeyin.

No imagines que en tu muerte se eterniza la soledad.

Öldüğünüzde yalnızlığın ebedileşeceğini düşünmeyin.

CONTENIDO

İÇİNDEKİLER

El Libro 8

I.	La meditación	10
II.	Disposicion para comprender	12
III.	El sinsentido	16
IV.	La dependencia	24
V.	Sospecha del sentido	30
VI.	Sueño y despertar	34
VII.	Presencia de la Fuerza	38
VIII.	Control de la Fuerza	44
IX.	Manifestaciones de la energía	50
X.	Evidencia del sentido	58
XI.	El centro luminoso	60
XII.	Los descubrimientos	64
XIII.	Los principios	70
XIV.	La guía del camino interno	80
XV.	La experiencia de paz y el pasaje de la Fuerza	90
XVI.	Proyección de la Fuerza	102
XVII.	Pérdida y represión de la Fuerza	110
XVIII.	Acción y reacción de la Fuerza	118
XIX.	Los estados internos	122
XX.	La realidad interior	144

Kitap 9

I.	Derin Düşünme	11
II.	Anlamaya İstekli Olmak	13
III.	Anlamsızlık	17
IV.	Bağımlılık	25
V.	Anlamdan Şüphelenme	31
VI.	Rüya ve Uyanış	35
VII.	Güç'ün Varlığı	39
VIII.	Güç'ün Kontrolü	45
IX.	Enerjinin Tezahürleri	51
X.	Anlamın Kanıtı	59
XI.	Aydınlık Merkez	61
XII.	Keşifler	65
XIII.	İlkeler	71
XIV.	İçsel Yolun Rehberi	81
XV.	Huzur Deneyimi ve Güç'ün Geçişi	91
XVI.	Güç'ün Yansıtılması	103
XVII.	Güç'ün Kaybı ve Bastırılması	111
XVIII.	Güç'ün Etki ve Tepkisi	119
XIX.	İçsel Haller	123
XX.	İçsel Gerçeklik	145

La Experiencia 152

Oficio	154
Imposición	164
Bienestar	174
Protección	182
Matrimonio	190
Asistencia	200
Muerte	210
Reconocimiento	216

El Camino 230

Deneyim 153

Ayin	155
Elle Aktarma	165
İyi Hissediş	175
Koruma	183
Evlilik	191
Yardım	201
Ölüm	211
Tanıma	217

Yol 231